



Elsene info 50 Ixelles n° 50

01/06 > 30/06/06

Etre **(S)** olidaire
olidair zijn



p.4

Matonge en couleurs
Matonge in kleur



p.5

Sport et XL-Services
Sport en XL-Services



p.7

Pigeons dans la ville
Duiven in de stad



p.8

Parentalités
Ouderschappen



EDITO

Le cinquantième... De vijftigste...

Parmi les éléments qui caractérisent l'actuelle majorité communale (Ecolo - PS - CDH), figure la volonté de dialoguer avec la population. Prévenir les soucis et les difficultés des habitants, rencontrer leurs aspirations, répondre à leurs interrogations trouvent leur traduction dans de nombreuses initiatives du Collège des bourgmestre et échevins. Rencontres avec diverses associations, assemblées de quartiers sur des problèmes ponctuels ou à l'occasion de travaux importants, débats avec les commerçants, communications sur les opérations de propreté sont autant d'illustrations de la démarche participative des autorités communales...

Gérer, c'est décider. Mais pour bien décider, encore faut-il mesurer l'impact et les conséquences qu'entraînent les décisions que l'on prend. Cela implique une bonne connaissance du terrain et aussi être à l'écoute des gens.

Décider, c'est aussi trancher. Le plus difficile, sans doute, car il est impossible de satisfaire tout le monde en même temps, d'accorder tout et son contraire et de répondre positivement à des sollicitations qui, souvent, sont en opposition. Il faut donc pouvoir dire non. Mais, ce non il faut le justifier. Justifier le pourquoi et le comment du choix ; expliquer que c'est la meilleure décision (ou la moins mauvaise) qui a été arrêtée parce qu'elle répond à l'intérêt général... Informer la population est donc capital, car une gestion mal comprise peut perdre de son efficacité voire susciter des réactions inutilement hostiles.

Parmi les outils de communication du Collège, figure ce journal, que vous lisez en ce moment. Nous l'avons voulu varié, dynamique, fouillé... Bref, susceptible de vous apporter le maximum de renseignements sur la vie communale et de vous éclairer valablement sur nos choix. Cet exemplaire-ci est le cinquantième depuis le début de cette législature qui touche maintenant à sa fin. Nous espérons que vous avez été cinquante fois satisfaits...

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles, Willy Decourty

Tussen de elementen die de huidige gemeentelijke meerderheid (Ecolo - PS - CDH) karakteriseren bevindt zich de wil om zich te onderhouden met de bevolking. Bezorgdheid en moeilijkheden van de inwoners voorkomen, aan hun verwachtingen tegemoet te komen en te antwoorden op hun vragen, te vinden hun weergave in de talrijke initiatieven van het College van Burgemeester en Schepenen. Ontmoetingen met verschillende verenigingen, wijkvergaderingen over plaatselijke problemen of ter gelegenheid van belangrijke werken, gedachtewisseling met de handelaars, kennisgeving over de reinheidscampagnes zijn temeer het voorbeeld van de deelnemende handelingen van de gemeentelijke overheid...

Beheren, is beslissen. Maar om goed te beslissen dient men de invloed en de resultaten te meten die de beslissingen die men neemt met zich meebrengen. Dat houdt in een goede terreinkennis en ook een luisterend oor bij de mensen.

Beslissen, is ook de knoop doorhakken. Het moeilijkste, zonder twijfel, want het is onmogelijk om aan iedereen op hetzelfde ogenblik voldoening te schenken, om alles toe te staan en ook het tegengestelde en gunstig antwoorden op dringende verzoeken die dikwijls tegenstrijdig zijn. Men moet dus kunnen neen zeggen. Maar, deze neen moet gerechtvaardigd worden. Het hoe en waarom van de keuze verdedigen; uitleggen waarom dit de beste beslissing is (of de minst slechte) die weerhouden werd omdat ze beantwoord aan het algemeen belang... De bevolking inlichten is dus noodzakelijk want een slecht begrepen beheer kan zijn doeltreffendheid verliezen en erger, onnodige vijandige reacties doen ontstaan.

Eén van de middelen van berichtgeving door het College bevindt zich in deze krant, die u op dit ogenblik leest. Wij wilden ze uiteenlopend, dynamisch, gedetailleerd... Kortom, geschikt om een maximum inlichtingen over het gemeentelijk wel en wee te brengen en om u klaarheid te brengen over onze keuzen. Dit exemplaar is het vijftigste sedert het begin van deze legislatuur die bijna aan haar einde komt. Wij hopen dat u ook vijftig keer tevreden was...

Voor het College van Burgemeester en Schepenen, Willy Decourty

Solidaire

Se dit de personnes qui se sentent liées par une responsabilité et des intérêts communs

Solidair

Wordt gezegd van personen die zich gebonden voelen door een verantwoordelijkheid en gezamenlijke belangen

ERRATUM

Rectifions le nom du contrat de quartier mentionné dans l'article "Bientôt des chantiers d'envergure" du numéro précédent : "(...) Parallèlement, la rénovation du parc dans le cadre du Contrat de Quartier Malibrans (et non "Blijckaerts") permettra de relier l'avenue de la Couronne et la rue Gray. (...)".

Pour en savoir plus sur le projet du Jardin Gray-Couronne, contactez Camille Bredael, Isabelle Legrain au Contrat de Quartier Malibrans : 02 643 59 80 ou 59 82 camille.bredael@brutele.be - ilegrain@ixelles.irisnet.be

ERRATUM

Laten wij de naam van het wijkcontract gemeld in het artikel "binnenkort grootscheepse werven" van vorig nummer verbeteren : "(...) Gelijktijdig, zal de renovatie van het park in het kader van het Wijkcontract Malibrans (en niet "Blyckaerts") de mogelijkheid bieden om de Kroonlaan te verbinden met de Graystraat. (...)". Om meer inlichtingen te bekomen over het project van de Tuin Gray-Kroon, kunt u contact opnemen met Camille Bredael, Isabelle Legrain van het Wijkcontract Malibrans: 02 643 59 80 of 59 82





La solidarité, c'est toujours XL!

De solidariteit is XL zoals steeds!

Déterminée à voir éclore une politique progressiste dans notre commune, la majorité mise en place depuis février 2001 a voulu mettre en évidence la notion de solidarité. Un échevinat piloté par le Bourgmestre en assure désormais les compétences pour développer des actions susceptibles d'offrir de nouveaux espaces de rencontres et d'échanges aux diverses communautés ixelloises.

Vastbesloten om een vooruitstrevende politiek te voeren in onze gemeente, heeft de meerderheid die sinds februari 2001 aan het bewind is, de notie van de solidariteit op de voorgrond willen brengen. Een schepenambt, geleid door de Burgemeester, staat vanaf dan in voor de bevoegdheden om acties te ontwikkelen die aan de verschillende gemeenschappen in Elsene de mogelijkheid kunnen bieden om nieuwe ontmoetings- en uitwisselingsruimten op te zetten.

Au printemps 2003, une première collaboration entre divers services communaux, dont le contrat de société et de prévention, s'élabore autour de la scène du "Brussels Jazz Marathon" qui n'offre alors de concerts sur la place Fernand Cocq que le vendredi et le samedi soir. Dès l'année suivante, dans un souci de bon voisinage entre les riverains et les élèves de l'Athénée Madeleine Jacquemotte, une première fête de la solidarité est réellement organisée devant la Maison communale. Toute la journée du dimanche 16 mai 2004, des artistes se mêlent aux commerçants et aux jeunes dans un esprit d'ouverture.

ENSEMBLE ON EST PLUS FORTS

L'année suivante, la catastrophe du Tsunami frappe l'Asie et une récolte de fonds sans précédent est rapidement organisée en Belgique comme ailleurs. Pour répondre à la préoccupation du Bourgmestre de travailler dans une perspective de solidarité à moyen et à long terme, la Commune d'Ixelles met alors sur pied l'opération "Solidar-XL" afin de participer à l'acquisition de bateaux de pêche sur place. Le premier événement de l'opération est organisé autour du champion de boxe Béa Diallo qui se lance dans un véritable "marathon de boxe". Le second défi est quant à lui relevé par les frères Lewuillon qui traversent le Golfe de Bengale à la rame. Pour terminer en beauté, tous les acteurs de l'opération se sont retrouvés lors de la journée "Quartier Solidaire" qui s'est déroulée en fête et en musique le dimanche 22 mai sur la place Fernand Cocq dans le cadre du Jazz Marathon. Près de 5000 personnes ont assisté ce jour-là aux concerts "Solidar-XL" devant la Maison communale d'Ixelles avec Starflam, Daniel Hélin, Lisa Margo, Philippe Lafontaine...

FAIRE LA FÊTE POUR LUTTER

Le dimanche 21 mai 2006 s'est une nouvelle fois inscrit dans le cadre du "Brussels Jazz Marathon" pour soutenir une cause bien précise dans un esprit festif. "Solidar-XL" a été dédié cette année à "Amnesty International" pour son combat contre les violences commises à l'égard des femmes. Toutes les femmes! Celles qui luttent dans le monde pour un

idéal mais aussi celles qui subissent une violence conjugale au quotidien dans leurs foyers. Diverses animations ont été organisées dès la mi-journée à l'égard des enfants (château gonflable, grimaces, échassiers...) et un podium musical était à nouveau présent grâce à de nombreux artistes qui se sont mobilisés et qui nous ont propulsé vers des rythmes endiablés. La solidarité, c'est XL ou rien...!

In de lente van 2003, komt een eerste samenwerking tussen diverse gemeentediensten, waaronder het maatschappij- en preventiecontract, tot stand rond de scène van de "Brussels Jazz Marathon" die op dat ogenblik enkel op vrijdag- en zaterdagavond concerten aanbiedt op het Fernand Cocqplein. Reeds het jaar daarop, met het oog op een goede verstandhouding tussen de buurtbewoners en de leerlingen van het Athénée Madeleine

Jacquemotte, wordt voor het eerst een echt feest van de solidariteit georganiseerd voor het Gemeentehuis. Op zondag 16 mei 2004, mengen de artiesten zich de ganse dag onder de handelaars en de jongeren, in een geest van openheid.

SAMEN STAAN WIJ STERKER

Het daaropvolgend jaar, treft de Tsunami-ramp Azië en een nooit geziene fondseninzameling wordt in een mum van tijd in België en op andere plaatsen georganiseerd. Om te beantwoorden aan het voorname van de Burgemeester om te werken in het perspectief van een solidariteit op middellange en lange termijn, zet de Gemeente Elsene dan de operatie "Solidar-XL" op. Dit initiatief heeft tot doel geld in te zamelen op langere termijn teneinde deel te nemen aan de aankoop of het herstel van de plaatselijke vissersvloot. Het eerste evenement van de operatie wordt georganiseerd rond de bokskampioen Béa Diallo die aan een echte "boksmarathon" begint. De tweede uitdaging komt van de gebroeders Lewuillon. Een enkel doel: "de Golf van Bengalen oversteken". Om in schoonheid te eindigen, kwamen alle actoren van de operatie samen op de dag "Solidaire Wijk" die op zondag 22 mei, in het kader van de Jazz Marathon, feestelijk werd gevierd met muziek op het Fernand Cocqplein. Meer dan 5000 personen hebben die dag de concerten van "Solidar-XL" voor het Gemeentehuis van Elsene met Starflam, Daniel Hélin, Lisa Margo, Philippe Lafontaine... bijgewoond.

FEESTEN OM TE STRIJDEN

Zondag 21 mei 2006 kadert eens te meer in de "Brussels Jazz Marathon" om op een feestelijke manier een welbepaalde zaak te steunen. "Solidar-XL" staat dit jaar in het teken van "Amnesty International" voor zijn strijd tegen geweld tegenover vrouwen. Alle vrouwen! Zij die ergens ter wereld strijden voor een ideaal maar ook zij die dagelijks thuis het slachtoffer zijn van echtelijk geweld. Vanaf 's middags worden diverse animaties georganiseerd voor de kinderen (springkasteel, grimeren, steltlopen...) en er staat opnieuw een muzikaal podium klaar dankzij de talrijke artiesten die van de partij wilden zijn en die ons in een duivels ritme zullen dompelen. Solidariteit is XL of niets...!



Renseignements: cabinet du Bourgmestre Willy Decourty, 168 chée d'Ixelles, 02 515 61 00, w.decourty@brutele.be
Inlichtingen: Kabinet van de Burgemeester Willy Decourty, Elsensesteenweg 168, 02 515 61 00, w.decourty@brutele.be



INFOS PRATIQUES PROPRETE N° 21

VOS MURS SONT TAGUÉS?

Les agents du Service communal de la Propreté publique peuvent vous aider. Gratuitement.

1. Vous les appelez au 02 515 68 68
2. Ils évaluent le travail et établissent une convention (le propriétaire doit signer)
3. Ils vous proposent de profiter du nettoyage pour appliquer un produit de protection (payant, mais au tarif spécial de 25 euros par m²)
4. Ils nettoient!

Et le tagueur?

Il s'expose à une amende administrative (jusqu'à 250 euros par fait constaté), voire à des sanctions pénales.



PRAKTISCHE INFO REINHEID NR .21

ZIJN UW MUREN BEKLAD MET GRAFFITI?

De mannen van de Gemeentelijke Dienst Openbare Reinheid kunnen u helpen! Gratis.

1. Bel het nummer 02 515 68 68
2. Ze evalueren het werk en stellen een overeenkomst op (de eigenaar moet deze ondertekenen)
3. Ze stellen voor om tijdens de reiniging een beschermproduct aan te brengen (tegen betaling, maar aan het speciale tarief van 25 euro per m²)
4. Ze maken uw muur schoon!

En de graffiti-spuiters?

Hij stelt zich bloot aan een administratieve boete (tot 250 EUR per vastgestelde feit), zelfs aan strafmaatregelen.

Etre (S) olidaire
olidair zijn

Matonge en couleurs

Le quartier de Matonge (Porte de Namur) vivra au rythme de la fête et de la solidarité les 24 et 25 juin prochain. Pour la 6^e année consécutive, le quartier verra défiler dans ses rues, plusieurs milliers de personnes animées par les mêmes envies de rencontre, de découverte et de convivialité.



Dimanche 25.06.2006
Chaussée de Wavre - Porte de Namur - Ixelles - Bruxelles
12 h 00 - 22 h 30
Fête de l'amitié, de la solidarité et du rapprochement interculturel
Animations * Ateliers * Stands * Musique * Cinéma

6^e édition
MATONGE
EN COULEURS
2006

INFO : WWW.INTERFACULTURE.BE
INTERFACULTURE@SKYNET.BE

une initiative multiculturelle d'un collectif d'associations socioculturelles, éducatives et artistiques, de services communaux, d'habitants, d'artistes et de sympathisants du Quartier Matonge à Ixelles

avec le soutien de : dans le cadre de :

Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles Programme Cohésion sociale 2006-2010
Commission communautaire française (COCOF) Porte de Namur Matonge en fête et en musique

GSM : 0479 77 93 25 KUNGU LUZIAMI, COORDINATEUR, INTERFACE CULTURE ASBL
89 RUE DE VENISE, 1050 IXELLES - GRAPHISME : KLMM

Dans le cadre de cet événement d'envergure, la commune d'Ixelles, plus particulièrement le Contrat de société, l'Echevinat des Jumelages et l'Echevinat de la Participation de quartier, prendra une nou-

velle fois part aux festivités en partenariat avec le Centre des Communautés Africaines en Europe et en Belgique (CCAEB). Les activités se succéderont durant tout le week-end dans les locaux rénovés du nouvel Espace Matonge, à hauteur du 78, chaussée de Wavre.

Vendredi 23 juin, une exposition de photographies réalisées par des habitants du quartier sera présentée au public, à qui incombera la délicate tâche d'attribuer un prix. La soirée se poursuivra autour d'un verre de bienvenue et un groupe vous fera découvrir les rythmes de la musique congolaise, puisant son inspiration à Matonge/

Kinshasa. Samedi 24 juin, l'Espace Matonge accueillera les premiers curieux et divers stands (CNCD, LHAC, Commune, CCAEB...) diffuseront informations et autres renseignements. En soirée, la projection d'un film

congolais est au programme. Dimanche, en plein Matonge en couleurs, nous proposons diverses activités gratuites aux enfants et à leurs parents (conteur, grimage, atelier graffiti, jeux éducatifs, mur d'escalade, stands info...).

Ce week-end festif constitue par ailleurs une belle opportunité de découvrir les jumelages qu'Ixelles développe avec d'autres communes. En effet, si souvent les citoyens ont l'impression d'être dépassés par l'ampleur des difficultés et des besoins rencontrés quotidiennement par les populations de pays en guerre ou en voie de développement, nous pensons que des liens privilégiés, tissés entre communes, constituent un terrain fertile à la concrétisation de toutes sortes d'initiatives.

Ainsi, deux nouveaux jumelages (Kalamu/Kinshasa et Zababdeh/Palestine) ont été formalisés en 2003 et nous ont permis de piloter certains projets qui portent déjà leurs fruits.

Renseignements: Contrat de société,
Fonctionnaire de prévention,
Philippe Dechambre, 02 643 65 51.

Matonge in kleur

De Matongewijk (Naamse poort) zal op 24 en 25 juni e.k. leven op het feestritme van de solidariteit. Voor de 6^{de} keer op rij, zal de wijk in zijn straten duizenden mensen zien die allen zin hebben om anderen te ontmoeten, dingen te ontdekken en gezellig samen te zijn.

In het kader van dit groots opgezet evenement zullen de gemeente Elsene, en meer bepaald het Samenlevingscontract, het schepenambt voor Verbroedering en het schepenambt voor Wijkparticipatie, eens te meer deelnemen aan de festiviteiten en dit in partnerschap met het Centre des Communautés Africaines en Europe et en Belgique (CCAEB) (Centrum van Afrikaanse Gemeenschappen in Europa en in België). Een weekend lang volgen de activiteiten mekaar op in de gerenoveerde lokalen van het nieuwe Espace Matonge, op nr. 78 van de Waverses-teenweg.

Op vrijdag 23 juni zal een tentoonstelling van foto's, gerealiseerd door de bewoners van de wijk, aan het publiek worden voorgesteld, een publiek dat de moeilijke taak wacht een prijs toe te kennen. De avond wordt verder gezet met een welkomstdrankje en een groep, die haar inspiratie put uit Matonge/Kinshasa, zal u het ritme van de Kongolese muziek helpen ontdekken.

Op zaterdag 24 juni, zal de Espace Matonge de eerste nieuwsgierigen ontvangen en op de diverse stands (NCOS, LHAC, Gemeente, CCAEB...) kan u terecht voor informatie en andere inlichtingen. 's Avonds staat de voorstelling van een Kongolese film op het programma. Op zondag, in volle Matonge in kleur, zullen wij u diverse gratis activiteiten

voorstellen voor kinderen en hun ouders (verteller, grimeur, graffiti-atelier, opvoedkundige spellen, klimmuur, infostands...).

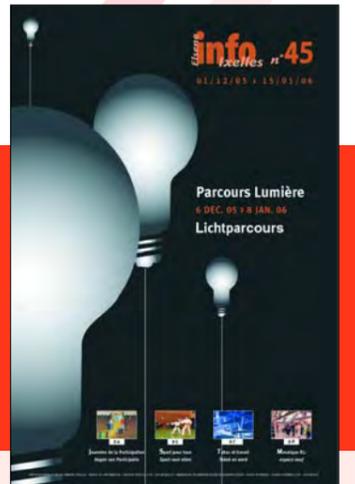
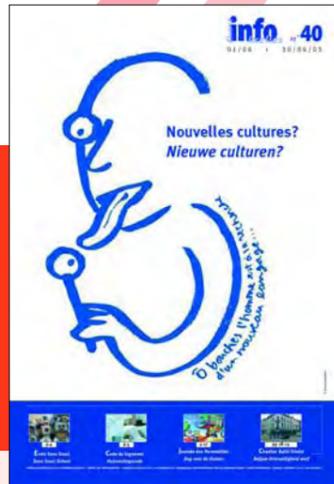
Dit feestelijk weekend vormt tevens een mooie gelegenheid om de verbroederings te ontdekken die Elsene met andere gemeenten heeft ontwikkeld.

Inderdaad, indien de burgers het dikwijls moeilijk hebben met de problemen en de noden van de bevolking in landen die te kampen hebben met oorlog of in ontwikkelingslanden, menen wij dat de bevoorrechte banden die tussen gemeenten worden gesmeed, een vruchtbare bodem vormen voor de verwezenlijking van allerlei initiatieven.

In deze optiek, kwamen in 2003 twee nieuwe verbroederings (Kalamu/Kinshasa en Zababdeh/Palestinië) tot stand en hebben deze ons toegelaten om bepaalde projecten op te zetten die reeds vruchten afwerpen.

Inlichtingen: Samenlevingscontract, Preventie Ambtenaar Philippe Dechambre, 02 643 65 51.





50

50 XL Agenda

01/06 >>> 30/06/06

SOMMAIRE

-  **VIE DE QUARTIER**
WIJKLEVEN p. 2-3
-  **COURS- CONFERENCES**
CURSUSSEN- BIJENKOMSTEN p. 3-4
-  **PATRIMOINE**
PATRIMONIUM p. 4
-  **SENIOR CREAPASS**
SENIOREN p. 4-5
-  **JEUNES**
JONGEREN p. 5
- MATONGE EN FÊTE ET EN MUSIQUE**
FEEST EN MUZIEK IN MATONGE p. 6-7
-  **EXPOSITIONS**
TENTOONSTELLINGEN p. 8
-  **THEATRE**
THEATER p. 9
-  **MUSIQUE**
MUZIEK p. 10-11
-  **CINEMA - MEDIA**
MEDIA - CINEMA p. 11
-  **SPORT**
SPORT p. 12

LE JOURNAL FAIT SON NUMÉRO... 50

DE KRANT IS AAN ZIJN NUMMER... 50 TOE

Qui peut se vanter de visiter chaque mois ou presque (10 fois par an) toutes les maisons ixelloises? C'est bibi, Info Ixelles, journal communal depuis 50 numéros pour vous servir!

J'ai vu le jour en juillet 2001. Ma conception remonte à l'installation de la nouvelle majorité. L'échevin de l'Information et ses collègues m'ont voulu de grande taille, imprimé sur papier recyclé, en deux couleurs, bien illustré, informatif plutôt que "politique", avec un agenda social et culturel.

Entièrement pensé et façonné par la Commune, je voyage, de la Place Fernand Cocq, où je reçois mes impulsions du Collège des Bourgmestre et Echevins, au 38 rue de l'Automne, pour la mise en page par les infographistes et l'impression. En passant par le 227a chaussée d'Ixelles, là où l'équipe de l'Information me coordonne. Sans oublier les autres services communaux qui m'alimentent. Mention spéciale pour les agents de l'imprimerie qui font souvent des heures sup' pour me sortir à heure et à temps, et clin d'œil au photographe communal, qui m'illustre depuis mes débuts!

J'ai changé en 5 ans : de 8 à 24 pages, j'ai pris du poids, surtout au niveau de l'agenda, et des couleurs. Ma couverture a gagné en style. Jugez-en par vous-même. Mes 50 numéros sont visibles sur www.ixelles.be. Sachez que je suis en ligne avant de sortir en boîtes!

N'hésitez pas à me contacter pour vos idées, vos infos, vos commentaires au 02 650 05 80, infoixelles@105oixelles.be.



Wie kan er prat op gaan elke maand of bijna elke maand (10 keer per jaar) alle huizen in Elsene te bezoeken? Het is ikke, Info Ixelles, gemeenteblad sinds 50 nummers om u te dienen!

Ik heb het daglicht gezien in juli 2001. Mijn concept gaat terug tot de installatie van de nieuwe meerderheid. De Schepen voor Informatie en zijn collega's wilden mij groot van formaat, gedrukt op gerecycleerd papier, in twee kleuren, goed geïllustreerd, eerder informatief dan "politiek", met een sociale en culturele agenda.

Volledig uitgedacht en opgemaakt door de Gemeente, reis ik van het Fernand Cocqplein (waar ik mijn impulsen krijg van het College van Burgemeester en Schepenen) naar nr. 38 van de Herfststraat (voor de lay-out door de infografisten en het drukken) en kom daarbij voorbij op nr. 227a van de Elsensesteenweg (waar de informatieploeg de coördinatie uitvoert). Zonder de andere gemeentediensten, die mij vullen, te vergeten. Een speciale vermelding gaat naar de ambtenaren van de drukkerij die dikwijls overuren kloppen om mij op tijd buiten te krijgen en een knipoogje naar de gemeentelijke fotograaf die mij sinds mijn prille begin illustreert!

In 5 jaar ben ik wel wat veranderd: van 8 naar 24 bladzijden, ik ben dus wat bijgekomen, vooral wat de agenda en de kleuren betreft. Mijn voorpagina is er stijlvoller op geworden. Oordeel zelf: Mijn 50 nummers kunnen worden bekeken op www.ixelles.be. Gelieve te noteren dat ik online reeds te bekijken ben vooraleer in uw bus te belanden!

Aarzel niet mij te contacteren met uw ideeën, uw informatie, uw commentaar op 02 650 05 80, infoelsene@105oelsene.be.

XL Agenda

Stars



LA FETE DE L'ENVIRONNEMENT

DI 4/06

8^e édition. Une foule d'informations et d'animations, entièrement gratuites, sur le thème de l'environnement. Au total plus d'une cinquantaine d'associations aborderont les thèmes de l'eau, du sol, des déchets, du bruit, de la qualité de l'air de l'énergie et du développement durable. Autour de la fête, on retrouvera de nombreuses possibilités de restauration Bio, du théâtre de rue, des groupes musicaux, des jeux, une ferme et un village d'animations pour enfants, des percussions, bref, une sauce environnementale pour tous les goûts, tous les âges et toutes les sensibilités.

Parc du Cinquantenaire
www.ibgebim.be

GROOT MILIEUFEEST

ZO 4/06

De 8^e editie. Een overvloed aan informatie en animatie, totaal gratis, onder het thema "het milieu". Meer dan 50 verenigingen staan u te woord over water, bodem, afval, geluid, luchtkwaliteit, energie en duurzame ontwikkeling. Op het Groot Milieufest kan u ook genieten van talrijke bio-eetstandjes, straattheater, muziek, een boerderij, een speeldorp voor de kinderen, percussie, ... kortom, van een ideale mix met voor ieder wat wils.

Jubelpark
www.ibgebim.be

TOURNOI DE PETANQUE

VE 9/06 • 12.00



Organisation d'une compétition de "boules" sur deux pistes installées devant la Brasserie Salviat. Chaque équipe de 3 personnes se choisit un nom de bataille et un capitaine. La participation est gratuite.

Brasserie Salviat,
angle de la rue Américaine 124.

Inscriptions: 02 538 99 09
ou petanque@brasseriesalviat.be
(en mentionnant le nom du capitaine et un n° de tél contact ainsi que l'heure de jeu souhaitée).

Pour de plus amples renseignements:
www.brasseriesalviat.be

COUPE DU MONDE DE FOOTBALL

Les matchs du mondial sur écran géant



VE 9/06 • DI 9/07

Café Portugal, avenue de la Couronne 106

DI 11/06 & LU 21/06 • 21.00

Et en espérant que l'équipe nationale Portugaise se qualifie, éventuellement les 24/06 ou 25/06, 30/06 ou 1/07 et les 4/07 ou 5/07.
Rue du Belvédère (tronçon entre la chaussée de Boondael et la rue du Nid)

BROCANTES



COMITE RELAIS-BOONDAEL

SA 10/06 • 5.00 ►► 24.00

Brocante et bal populaire.
Chaussée de Boondael

XL NORD

DI 11/06

Brocante, différents groupes de musique.
Rue de l'Arbre Bénit (entre la chaussée d'Ixelles et la rue Keyenveld), 0494 18 39 28

BROCANTES ET FÊTE DE QUARTIER

DI 18/06 • 8.00 ►► 18.00

Place du Châtelain et rue Simonis,
0476 72 39 96

COMITE FAUBOURG - MOLIERE - LEPOUTRE

DI 25/06 • 8.00 ►► 18.00

Braderie, brocante, vide greniers.
Chaussée de Waterloo, rue Washington,
place Charles Graux, 02 343 26 68

BROCANTE DES FONDS D'IXELLES

SA 9/09 & DI 10/09 • 7.00 ►► 19.00

Multiples animations.
Rue Scarron. Rue de Venise (jusqu'au coin rue Maes). Rue Van Volsem (jusqu'à place H.Conscience). Rue du Couloir.
Rue de Vergnies.
Renseignements et Inscriptions: 0495 22 67 95

RUE CITOYENNE

FÊTE PORTUGAISE

VE 16/06 ► DI 18/06

Animations et bals populaires à l'occasion de la fête de la Saint-Jean.
Chaussée de Boondael (entre la place Flagey et le carrefour rues Serpentin - Cuve et Belvédère),
Rue du Serpentin (entre la rue de la Brasserie et la chaussée de Boondael)

RUE CITOYENNE

VE 23/06

Souper barbecue.
Rue de l'Été, 02 640 34 93

RUE CITOYENNE

SA 24/06 & DI 25/06

Rue Van Aa
(entre la rue de la Cité et la rue du Viaduc),
0479 95 11 02

LES JOYEUX FÊTARDS SCARRONAI

SA 24/06 • 11.00

Organisation d'un barbecue multiculturel.
Bal populaire avec DJ.
Rue Scarron

PHARMACIES DE GARDE

APOTHEKERS VAN WACHT

070 66 01 60

www.fpb.be

SOLIDARCITE



Un nouveau concept d'"année citoyenne" qui rassemble des jeunes, filles ou garçons, âgés de 17 à 25 ans, de milieux et de cultures différents. Diplômés ou non, ils s'engagent pendant 9 mois, d'octobre à juin dans un projet d'équipe, sous formes de services à la collectivité, comme retaper les locaux d'une association qui n'a pas les moyens pour le faire, accompagner les plus démunis en distribuant des repas chauds, renouer les liens entre les générations en proposant des animations dans des maisons de retraite, aider à l'entretien de réserves naturelles, ... Les jeunes bénéficient aussi de formations et d'un encadrement personnalisé qui prépare chaque jeune à la vie active.

Séances d'information Solidarité 2006

LU 12/06, LU 19/06, LU 26/06, LU 3/07, LU 4/09,
LU 11/09, LU 18/09 • 17.00

Merci de bien vouloir confirmer votre présence afin de vous accueillir dans les meilleures conditions qui soient.
Chaussée de Boondael 302,
02 503 20 45, www.solidarcite.be

CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN

MA/DI 13/06 • 18.30

CLDI (Commission locale de développement intégré) / PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)
Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168 / Gemeenteraadzaal, Elsense steenweg 168
Camille Bredael, 02 643 59 80,
camille.bredael@brutele.be. Isabelle Legrain,
02 643 59 82, ilegrain@ixelles.irisnet.be

CONTRAT DE QUARTIER BLYCKAERTS

MA/DI 27/06 • 18.30

AG (Assemblée générale)
AV (Algemene vergadering)
MA/DI 27/06 • 20.00
CLDI (Commission locale de développement intégré) / PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)
Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168
Gemeenteraadzaal, Elsense steenweg 168
Daniel Van de Castele, 02 643 59 90,
daniel.vandecasteele@brutele.be
Isabelle Legrain, 02 643 59 82,
ilegrain@ixelles.irisnet.be

TUINFEEST IN GC ELZENHOF

VR 16/06 • VANAF 18.00



met optreden van "Agua de Beber".
Elzenhof organiseert zijn jaarlijks tuinfeest ter afsluiting van het culturele seizoen. Alle cursisten, bezoekers, verenigingen, burens en sympathisanten van Elzenhof zijn welkom om samen de zomer in te feesten op de klanken van de Braziliaanse formatie "Agua de Beber". Wie wil kan ook een hapje mee-eten (10 euro per persoon). Reserveren is wel verplicht!
Tuin van Elzenhof, Kroonlaan 12, 02 648 20 30,
elzenhof@vgc.be, <http://elzenhof@vgc.be>

CONSEIL COMMUNAL

JE 22/06 • 20.00

Séance mensuelle du conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.
Chaussée d'Ixelles 168, 02 515 61 57

GEMEENTERAAD

DO 22/06 • 20.00

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be.
Elsensesteenweg, 168, 02 515 61 57

ASBL VIADUC



Nos activités:

COMPLICITE DE FEMMES

TOUS LES LUNDIS • 9.30 ►► 12.30

Atelier de danse, de chant et de massage à destination des femmes ixelloises - Gratuit.

CHORALE

TOUS LES MERCREDIS • 12.00 ►► 14.00

Chorale de quartier animée par la chanteuse Jo Lesco. Entièrement gratuit.

EXPO "Expressions urbaines"

SA 24/06 ► DI 9/07 • LU ► VE, 17.00 ►► 22.00.

SA ► DI, 15.00 ►► 22.00

Prochaine exposition du groupe Bazarts.org, qui réunit notamment photographies, peintures et textes. www.bazarts.org, www.asblviaduc.be

Le mois de juillet 2006 sera consacré spécialement aux stages enfants (3 ans à 12 ans)

Info: 02 644 99 93

D'autres ateliers sont organisés dans la maison: djembé, cirque, percussions, danse orientale, indienne, contemporaine, théâtre, ... Et encore... Hip Hop, tai chi, flamenco.

ASBL Viaduc, rue du Viaduc 133,
02 644 99 93 - Fax: 02 644 15 34,
gaelleverdonck@asblviaduc.be (G. Verdonck),
catherinefrancois@asblviaduc.be (C. François),
www.asblviaduc.be

CPAS: SOIREE CULTURELLE & JOURNEE D'ETUDE

Le CPAS d'Ixelles organise deux événements:

MA 27/06 • 18:30 ► 22:00

Soirée culturelle :

- Présentation de différents projets culturels réalisés grâce au soutien du CPAS
- Spectacle de Pie Tshibanda : Un fou Noir au pays des Blancs

EN SEPTEMBRE (DATE À PRÉCISER)

Journée d'étude: "L'action sociale du CPAS: Mythes et réalités"

Flagey, Place Sainte-Croix
Information et inscription:
Cellule socio-culturelle du CPAS d'Ixelles,
Evelyne Graulich: 02 641 56 21,
Irène Tumba: 02 641 55 73

ART'CONTEST 2006

Concours de peinture actuelle et de web design ouvert à tous les jeunes artistes de moins de 35 ans résidant en Belgique. Concours organisé par Art'icles. Clôture le 13 août.
02 640 77 60, www.articles.be,
mail@articles.be

FAMISOL

Vous souhaitez consacrer un peu de votre temps à une solidarité originale envers des enfants bruxellois porteurs de handicap et leurs familles? L'asbl Famisol vous propose d'inviter régulièrement chez vous un enfant "extra-ordinaire", pour une journée, un week-end par mois, ou plus selon vos disponibilités! Offrir un peu de répit à ses parents? Offrir une nouvelle amitié à l'enfant? S'ouvrir à la différence de façon souriante, tout en étant suivis par une équipe de professionnels?

C'est possible à Ixelles!

Plus d'infos: 02 771 91 14, info@famisol.be, www.famisol.be



ENTRAIDE ET AMITIE

Vous avez un peu de temps libre et vous voulez vous rendre utile, avoir des contacts, faire des rencontres, vivre une expérience enrichissante?

L'asbl Volontariat d'Entraide & Amitié en collaboration avec des maisons de repos, des écoles de devoirs, des cliniques,... vous propose de vous investir une matinée ou après midi par semaine.

Tout en restant à l'écoute, vous pourrez rendre un sourire, donner de nouvelles perspectives, participer aux activités des enfants, des résidents, des patients,....

Des réunions d'information ont lieu tous les mois partout en Communauté française.

02 223 21 41, 02 219 15 62 (Céline Doumier)

CHANTIER AU BURKINA FASO

Le 8^e chantier de reboisement, organisé par l'asbl "un pas plus loin", aura lieu en juillet 2006 au Burkina Faso, à Séqué Mossi, petit village proche de la frontière du Mali, au N-O de la capitale Ouagadougou, en province du Loroum.

Un séjour exceptionnel de 3 semaines dont 8 jours de circuit touristique au Mali et au nord du Burkina, dans sa partie la plus désertique.

Renseignements:

Jean-Marie Jamsin 0498 36 22 07, associationunpasplusloin@yahoo.fr

LA MEDIATHEQUE

Une mine d'or à Ixelles au service de tous, petits et grands!

Ses collections se situent bien au-delà des fast-foods culturels et des grands succès standardisés. La carte de membre (15 euros; - 24 ans: 5 euros; + 60 ans: 10 euros) est valable à vie dans tout le réseau de prêt.

Avenue Franklin Roosevelt 50,

02 647 42 07,

www.lamediatheque.be

BIBLIOTHEEK

Di • 16.00 >> 20.00. WO • 14.00 >> 18.00.

DO • 9.00 >> 14.00. ZA • 10.00 >> 12.00

Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek,

Kroonlaan 14, 02 647 09 33,

Nathalie Verstryngne

IXELLES EN LIVRES

"Respirations contemporaines", Jean-Mary Roger, Editions - Bibliophilia, 2005, 135pp.

Jean-Mary Roger, Ixellois, professeur honoraire à l'Athénée Charles Janssens, nous emmène dans une "petite balade intérieure" sous forme de poèmes. Ouvrage tiré en 500 exemplaires, hors commerce.

02 648 70 16



COURS - CURSUSSEN

ARTISTES VERRIERS

Découvrir le verre filé au chalumeau (perles)

JE 1/06, VE 2/06 • 18.00 >> 22.00

& SA 3/06 • 14.00 >> 18.00

Des principes de base aux premiers gestes, vous vous familiariserez avec la technique jusqu'à réaliser vos premières créations (perles). Prix: 320 euros/module

Première approche de la pâte de verre

LU 5/06, LU 12/06, LU 19/06

& LU 26/06 • 18.00 >> 22.00

Réaliser une pâte de verre avec présentation des verres, des contraintes de compatibilité, des principes simples de moulage, la cuisson d'une pièce et le parachèvement. Projection de diapositives sur l'histoire du verre (en option). Prix: 160 euros/ 4 soirées

Découvrir le vitrail

LU 3/07 > ME 5/07 • 18.00 >> 22.00

JE 6/07 > SA 8/07 • 14.00 >> 18.00



Vous apprendrez à découper à la roulette des formes géométriques sur du verre de 3 mm, et concevrez ensuite un vitrail, de la maquette au montage en plomb. Cette préparation s'avère nécessaire et indispensable pour aborder les autres techniques du vitrail.

Prix: 140 euros/3 soirées

Asbl "CAVB", avenue des Saisons 61
02 644 61 23 (après 18.00), 0473 79 36 23,
www.cavb.be, cavb1050@yahoo.fr

MASSAGE ET THERAPIE EIDETIQUE

Initiation Reiki

ME 7/06, SA 17/06, DI 18/06, ME 21/06

Développement de votre intuition et de votre toucher guérisseur par la technique d'imposition des mains.

Week-end d'initiation

VE 23/06 > DI 25/06

Initiation au massage, travail énergétique et accompagnement psychologique et spirituel (techniques, intuition, créativité, connexion corps-esprit-âme, méditation).

Centre de massage et thérapie Eidétique,
rue Maes 89,

0495 62 42 89

(L. Szyper & M. Leroux)

ATELIER DE DANSES

JUSQU'AU 26/06, TOUS LES LUNDIS • 20.00

Cet atelier de danses traditionnelles constitue un lieu de rencontres interculturelles qui permet de mieux aborder l'âme d'un peuple et de mieux comprendre sa vision du monde.

Vous pourrez y apprendre par exemple "la Valicha" du Pérou et "le Sanjuanito" de l'Equateur, et goûter ainsi au plaisir de danser en groupe, le tout dans une ambiance conviviale et pleine de joie.

Rue du Viaduc 133, El Andino asbl,

0497 62 96 57,

www.elandino.be, info@elandino.be

THEATRE DU PASSEUR

JE • 20.00 >> 21.30.

SA • 10.00 >> 11.30

Cours d'art dramatique pour adultes à partir de 18 ans: travail de scènes, lecture, improvisations, exercices, training pour l'acteur.

STAGES D'ETE

Exercices, training et improvisations pour l'acteur

LU 3/07 > JE 6/07 • 10.00 >> 13.00

& 14.00 >> 16.00 (20 H DE FORMATION)

Pour tous à partir de 17 ans, débutants bienvenus.

Prix: 130 euros.

Lire, interpréter le roman, le conte, la poésie, etc.

VE 7/07 > LU 10/07 • 10.00 >> 13.00

& 14.00 >> 16.00 (20 HEURES DE FORMATION)

A partir d'un texte choisi librement par chaque stagiaire, il s'agira de construire une cohérence, un lien organique, entre ce qui est entendu (le texte) et ce qui est vu (le lecteur), soit entre la langue de l'auteur et le corps et la voix du lecteur: le texte sera donné à entendre et la lecture, incarnée, interprétée, se fera spectacle.

Pour tous à partir de 17 ans.

Prix: 130 euros.

La construction du personnage, d'après C. Stanislavski

MA 11/07 > JE 13/07 • 10.00 >> 13.00

& 14.00 >> 18.00 (21 HEURES DE FORMATION)

Construire un personnage de son choix en créant ses caractéristiques biographiques, psychologiques, corporelles et vocales. Pour tous à partir de 17 ans, débutants bienvenus.

Prix: 130 euros

Théâtre du Passeur,
rue de Dublin 13,
0494 48 06 41,
infoletheatredupasseur@yahoo.fr,
www.letheatredupasseur.be

ATELIER D'ECRIURE THERAPEUTIQUE

ME • 18.30 >> 20.30

Petits groupes animés par Brigitte Jégou de l'Institut de Paris.

Rue Edmond Picard 9,

0497 90 42 08



ESPAGNOL AVANCÉ

MA & ME, 18.30 >> 20.30

Pour adultes.

Prix: 135 euros pour 24 heures de cours.

Maison de l'Amérique Latine,

place Flagey 7, 02 535 93 81

Maria-Elena Gonzalez,

comptabilite@america-latina.be,

www.america-latina.be

www.ixelles.be

www.elsene.be

GENEVOIX

Cours de chant jazz & improvisation pour adultes (débutants à avancés).



Stage

LU 17/07 > VE 21/07

Genevoix, rue Washington 13 bte 12,
0496 06 01 82, asblgenevoix@skynet.be,
www.genevoix.be

CURSUSAANBOD GC ELZENHOF

Cursussen Nederlands

DI • 10.30 > 19.00

Wil je Nederlands leren? Het Huis van het Nederlands oriënteert je naar de cursus die het beste bij je past!

02 501 66 60

Praatcafé Babbelut i.s.m. vzw Bru-Taal

DO • 18.00 >> 21.00

Een Nederlandstalig praatcafé voor anderstaligen. Gratis.

Vzw Bru-Taal,

02 501 66 90,

www.bru-taal.be

Spaans verschillende niveaus

WO • 18.00 >> 20.15

Tijdens deze lessen ligt de nadruk op het mondelinge aspect van de taal.

Gevorderden.

Afrikaanse dans

DI. 19.45 > 21.00

Choreographe en danseres Mama Adama Camara brengt dans uit Guinea onder live-begeleiding van 3 percussionisten. De voertaal in deze lessen is Frans. Gevorderden.

Espace Malibran, Malibranstraat 53

Dans 'Mijn natuur, mijn lichaam' voor jonge en oudere senioren

DI • 14.00 >> 16.00

Leeftijd of lichamelijke problemen mogen geen probleem zijn om jezelf te voelen leven en bewegen: iedereen kan dansen, bewegen, én ervan genieten (zelfs als men nooit talent had).

Een reeks waarbij beweging gegeven wordt binnen de mogelijkheden van elk, met het accent op lichaamsbewustzijn en innerlijke rijkdom. Deze reeks richt zich vooral op 50 plussers. I.s.m. Bodymind-Movement.

Aerobicdance-Fitmix

MA • 19.00 >> 20.00

Eenvoudige bewegingscombinaties op swingende muziek versterken je spieren en verbeteren je conditie.

Sporthal Lutgardisschool,

Emile De Bécolaan 57

Ontspanningsturnen

MA • 20.00 >> 21.00

Deze les is een zachte training voor je hele lichaam. Strek- en grondoefeningen voor mannen en vrouwen, met veel afwisseling.

Sporthal Lutgardisschool,

Emile De Bécolaan 57

Info en inschrijvingen:

GC Elzenhof, Kroonlaan 12,

02 648 20 30



CONFERENCES - BIJEENKOMSTEN

ELECTIONS COMMUNALES



Séances d'infos pour les ressortissants étrangers. Depuis les dernières élections communales, les ressortissants d'un pays de l'Union européenne peuvent s'inscrire sur la liste des électeurs et participer au scrutin électoral. Suite à une modification de la loi électorale, les citoyens issus de tous les autres pays ont désormais également la possibilité de s'inscrire en tant qu'électeurs. Afin de répondre aux questions que pourrait susciter l'application de cette nouvelle loi, le Collège des Bourgmestre et Echevins organisera, dans le courant du mois de juin, trois séances d'information:

MA 6/06 • 18.30 - Resto-club "Tenbosch", rue de l'Aqueduc, 163
ME 7/06 • 18.30 - Resto-club "Boondaal", chaussée de Boondaal 482
MA 20/06 • 18.30 - Ecole n°5, rue A. de Witte, 31

Infos: Service Population, 02 515 66 01, sapart@ixelles.be

GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN



Informatievergaderingen voor de buitenlandse staatsburgers. Sedert de laatste Gemeenteraadsverkiezingen mogen de staatsburgers, van een land dat deel uitmaakt van de Europese Unie, zich inschrijven op de kiezerslijsten en deelnemen aan de verkiezingen. Door een wijziging in de kieswet hebben de burgers van alle andere landen nu ook de mogelijkheid om zich in te schrijven op de kiezerslijsten. Teneinde antwoord te verstrekken op de vragen die zouden rijzen door de toepassing van deze nieuwe wet, organiseert het College van Burgemeester en schepenen in de loop van de maand juni drie informatievergaderingen.

DI 6/06 • 18.30 - Resto-club "Tenbosch", Waterleidingstraat 163
WO 7/06 • 18.30 - Resto-club "Boondaal", Boondaalse Steenweg 482
DI 20/06 • 18.30 - School nr 5, A. de Wittestraat, 31

Info: Dienst Bevolking, 02 515 66 01, sapart@ixelles.be

GRENIER JANE TONY

SA 3/06 • 16.00
 Marcel Hennart: "A contre Mort". Présentation Marc Dugardin; "En souvenir de Marcel" par Dominique Aguessy.

SA 17/06 • 16.00
 Isabelle Bielecki "Les mots de Russie", présentation Pilar Arcas.

SA 24/06 • 16.00
 Ariane François-Demeester: "Chants pour la Gouge", "Le verbe et le sable".

Présentation Marie Nicolai.
 Restaurant "Le Syrtaki",
 rue Saint Boniface 22

SOIREE DES LETTRES

ME 14/06 • 18.00
 Adolphe Nysenholc: "A. Delvaux ou le réalisme magique".

Lucien Noullez: "Un crayon pour acrobates".

Daniel Charneau: "Norma" (roman).
 Maison des Ecrivains, chée de Wavre 150,
 02 512 29 68

EDUCATION ET SOUTIEN

A LA PARENTALITE: QUAND LE POLITIQUE S'EN MÊLE

Conférence-débat

JE 15/06

18.00 Accueil, stands d'informations. Petite restauration sur place.

19.30 Début de la conférence-débat avec les responsables des formations démocratiques francophones, des experts et des représentants d'associations-témoins".

21.45 Conclusion, suivie du verre de l'amitié. Pour plus de détails, consulter la dernière page du journal. Un dépliant est également disponible sur simple demande au 02 515 61 33.

ULB, salle Dupréel, avenue Jeanne 44

ENERGIES RENOUVABLES

LU 19/06 • 19.30 ►► 22.00

L'Asbl APERE (Association pour la Promotion des Energies Renouvelables) animera une conférence sur les techniques telles le chauffe-eau solaire, les applications photovoltaïques ou encore les chaudières au bois. Entrée gratuite.

Salle du Conseil communal,
 chée d'Ixelles 168, 02 515 67 18, www.apere.org

CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE

Groupes de parole:

"L'Autre Temps", groupe de parole pour personnes endeuillées après le suicide d'un proche. Réunions bimensuelles (en soirée) pendant 6 mois.

"Parents d'Ados", groupe de parole pour parents confrontés à la question du suicide. Réunions mensuelles (en soirée) pendant 3 mois.

Centre de Prévention du Suicide,
 place du Châtelain, 45, 02 650 08 67,
www.preventionsuicide.be



EDUCATION ET SOUTIEN

A LA PARENTALITE:

QUAND LE POLITIQUE S'EN MÊLE

Conférence-débat

JE 15/06

18.00 Accueil, stands d'informations. Petite restauration sur place.

19.30 Début de la conférence-débat avec les responsables des formations démocratiques francophones, des experts et des représentants d'associations-témoins".

21.45 Conclusion, suivie du verre de l'amitié. Pour plus de détails, consulter la dernière page du journal. Un dépliant est également disponible sur simple demande au 02 515 61 33.

ULB, salle Dupréel, avenue Jeanne 44



PATRIMOINE - PATRIMONIUM

PROMENADES GUIDÉES AVEC LE SERVICE DE LA CULTURE

Durant l'été, chaque jeudi à 18 heures, une promenade apéritive gratuite.



L'abbaye de la Cambre

JE 22/06

Le site de l'abbaye est aujourd'hui un lieu vivant au cœur de la ville. Une communauté de moniales cisterciennes y vécut pourtant pendant près de 600 ans.

Rendez-vous: avenue Emile de Mot,
 à l'entrée des jardins en terrasse.

Architecture contemporaine

JE 29/06

L'architecte Manuel Bekhor nous accueille chez lui, dans une maison qui se devine à l'arrière d'un grand mur aveugle. Maximum 20 personnes (réservations obligatoires).

Rendez-vous: rue Léon Cuissez 56

Les statues dans le quartier Léopold

JE 6/07

Le quartier Léopold, établi entre la place du Trône et la gare de Luxembourg, présente plusieurs espaces publics peuplés de statues et de monuments.

Rendez-vous: arrêt de la STIB, square de Meeus.

Le dépôt de la STIB

JE 13/07 • 17.00

Cette visite sera l'occasion de découvrir les nouvelles voitures de la STIB ainsi que les coulisses d'un dépôt et de ses ateliers. Maximum 20 personnes (réservations obligatoires).

En collaboration avec la STIB.

Rendez-vous: avenue de l'Hippodrome 178

Le Solbosch

JE 20/07

Le quartier de l'Université a succédé au site de l'Exposition Universelle de 1910. Noyau commercial dynamique et tissu résidentiel varié s'y rencontrent.

Rendez-vous: PUB (Presses universitaires de l'ULB), Campus du Solbosch,
 au coin des avenues A. Buyl et P. Héger

Le quartier Malibrans

JE 27/07

Des habitants vous font découvrir les richesses du patrimoine matériel et immatériel de leur quartier: lieu de vie, lieu de travail, histoires individuelles et collectives.

En collaboration avec le contrat de quartier Malibrans, dans le cadre du projet "Patrimoine pour les générations futures".

Rendez-vous: Place Blyckaerts,
 devant la statue d'Antoine Wiertz

Renseignements et inscriptions:
 Service de la Culture - 02 515 64 63
 (9.00>12.00 1 14.00>16.00)



SENIORS CREAPASS - CREAPASS SENIOREN

EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales, Service Animation, 6 rue de la Crèche, 3^e étage.

Renseignements: 02 515 60 62.

Promenade pédestre UCCLE

MA 6/06, MATINÉE

Promenade douce d'environ 6 kilomètres. La balade démarre place Vanderkindere et débouche sur le parc de Wolvendael.

Au programme: une kyrielle d'impasses rurales qu'Uccle a si bien su préserver, les petits chemins campagnards et les rues pavées, l'aspect villageois du Dieweg. Prix: 1,20 euros

Wandeling UKKEL

DI 6/06, OCHTEND

Gezellige wandeling van ongeveer 6 kilometer. De tocht start op het Vanderkindereplein en eindigt aan het Wolvendaalpark.

Op het programma: een sliert landelijke steegjes die Ukkel zo goed wist te bewaren, veldwegeitjes en geplaveide straten, het dorpsaspect van Dieweg.

Prijs: 1,20 euro



PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass kaart" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, ziekenfondstoelage of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Verplichte inschrijving. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussen komen als u het vraagt. Directie van de Sociale Zaken, Dienst Animatie, 6 Kribbestraat, 3^{de} verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.

Visite guidée LA BATAILLE DE WATERLOO

MA 13/06, APRÈS-MIDI

Retournez sur le champ de bataille le mieux préservé d'Europe où 300.000 hommes de 7 nations se sont affrontés. Le spectacle audiovisuel, le film, le panorama et le musée de cire vous feront revivre l'une des plus grandes batailles de l'Histoire européenne. Déplacement en car, à partir du restaurant Tenbosch où nous vous invitons à manger ensemble. Prix: 15,40 euros avec repas, 11 euros sans repas.

Geleid bezoek DE SLAG VAN WATERLOO

DI 13/06, NAMIDDAG

Terugkeren op het best bewaarde slagveld van Europa waar 300.000 mannen uit 7 naties het tegen elkaar opnamen. Het audiovisueel spektakel, de film, het panorama en het wassenbeeldenmuseum zullen voor u één van de grootste veldslagen uit de Europese geschiedenis doen herleven. Verplaatsing met de bus, met vertrek aan het restaurant Tenbosch waar wij u uitnodigen om samen te eten. Prijs: 15,40 euro met maaltijd, 11 euro zonder maaltijd.

THEATRE PERUCHET

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants.

LA PRINCESSE SUR UN PETIT POIS

d'après Andersen.
ME 7/06, SA 10/06, DI 11/06, ME 14/06, SA 17/06, DI 18/06 • 15.00

Musée international de la marionnette,
 avenue de la forêt 50,
 02 673 87 30,
www.theatreperuchet.be

DES ETOILES DANS LES YEUX

LU • 16.00 ►► 18.00. ME • 13.30 ►► 17.30. SA • 9.30 ►► 12.15



Un monde particulier qui propose aux jeunes entre 6 et 17 ans de voyager dans l'univers du cirque. Nicole et Nathalie vous emmèneront sur la piste pour y être clown, jongleur ou équilibriste. En route vers les étoiles!

Asbl Le Viaduc,
 rue du Viaduc 133,
 0472 87 69 12, 0475 74 72 08,
godfrinnicole@yahoo.fr,
natalieversteegh@hotmail.com

LA CHAISE MUSICALE

STAGES D'ÉTÉ À MI-TEMPS POUR LES 2,5 À 5 ANS • 9.00 ►► 12.00

Voici venu le moment de songer à la rentrée scolaire prochaine! Comme l'an passé, les inscriptions se font par e-mail ou par courrier postal.

La Chaise Musicale, chaussée d'Ixelles 224,
 02 640 01 03 (lu>ven, 9.30>13.30),
vero@chaisemusica.be,
www.chaisemusica.be

VACANCES A IXELLES? ETE 2006

Une brochure éditée par la Commune. Vous y trouverez toutes les informations utiles sur les activités organisées par la Commune pour les enfants et adolescents au cours du prochain été.

Ce document est disponible sur simple demande au 02 515 69 02.



PLAINES DE VACANCES

Enfants de 2,5 ans à 12 ans
VE 3/07 ► ME 30/08

Comme chaque année, la Commune d'Ixelles organise pendant les vacances d'été des plaines de vacances à deux endroits:

Boondael

Pour les enfants de 2,5 à 5 ans, dans le cadre verdoyant des écoles n° 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades, jeux, animations.

Basse-Wavre

Pour les enfants de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Découverte de la nature, animations, jeux et concours.

Plaines agréées ONE, Assurances, Moniteurs brevetés, Tutelle médicale.

Pour les enfants fréquentant les écoles d'Ixelles et/ou résidant à Ixelles, les enfants du personnel communal et du CPAS: 5,60 euros. Pour les autres enfants: 8,35 euros.

Inscriptions:

- pour les enfants fréquentant les écoles communales ixelloises: au Secrétariat de l'école;
- pour les autres: au Service de l'Instruction publique.

Clôture des inscriptions le vendredi 16 juin 2006

Commune d'Ixelles - Instruction publique,
 02 515 65 11 - Fax 02 515 78 73

L'ATELIER DES LIBELLULES

STAGE - LU 3/07 ► VE 28/07

LU ► VE, 7.30 ►► 17.30 (SAUF JOURS FÉRIÉS)

Des animations et des activités éducatives, pédagogiques et créatives pour les enfants de 2,5 à 8 ans. Des puéricultrices et éducatrices qualifiées accueillent et encadrent vos enfants dans un environnement convivial, pluridisciplinaire et multiculturel. Un atelier où il fait bon s'amuser! Inscription préalable obligatoire.

Ecole Sainte Trinité - Cardinal Mercier,
 rue du Nid 8, 02 647 03 66, fax: 02 648 22 12,
geraldine.chaudoir@fasd.be (G. Chaudoir)

BANAFRO

Stages d'été pour les enfants de 4 à 13 ans.

LU 3/07 ► VE 7/07 • LU 10/07 ► VE 14/07

LU 14/08 ► VE 18/08 • LU 21/08 ► VE 25/08.

Sensibilisation à la culture africaine par la danse, les chants, la percussion (djembé), les contes, les bricolages,...



Elzenhof, av de la Couronne 12, 0479 31 40 44
 (Hella Dachy), banafro@hotmail.com,
www.paluche.org/loisirs/banafro

Conférence repas NORVEGE

VE 16/06, MATINÉE & MIDI

Projection d'un documentaire suivi d'un repas typique. En Norvège, la montagne et la mer se marient par la grâce des fjords; dans ce pays, la nature est chez elle, splendide. A voir: les églises et les maisons de bois, les fermes à saumons, les élevages de rennes, les pêcheurs de morues, les cachalots et le soleil de minuit ...

Prix: 3 euros (sans le repas)

Resto-club Tenbosch,
 rue de l'Aqueduc 163

Conferentiamaltijd NOORWEGEN

VR 16/06, OCHTEND & MIDDAG

Vertonen van een documentaire, gevolgd door een typische maaltijd. In Noorwegen gaan bergen en zee goed samen dankzij de fjorden; in dit land voelt de natuur zich thuis en is zij prachtig. Het bekijken waard: de houten kerken en huizen, de zalmoederijen, de rendierfokkerijen, de kabeljauwvissers, de potvissen en de middernachtzon... Prijs: 3 euro (zonder de maaltijd)

Resto-club Tenbos,
 Waterleidingstraat 163

Atelier INFORMATIQUE

LU 19/06, SELON HORAIRE

Initiation informatique, word débutant (traitement de texte), internet.

Prix: 8 euros/module de 2 heures

Club Villa-Mathine,
 rue du Bourgmestre 13

Atelier INFORMATICA

MA 19/06, VOLGENS UURROOSTER

Kennismaking met informatica, Word voor beginners (tekstverwerking), internet.

Prijs: 8 euro/module van 2 uur

Club Villa-Mathine, Burgemeesterstraat 13

Atelier JUPE PAREO

MA 20/06 JUNI, JOURNÉE

Bientôt la plage, le beau temps !!! En 1,2,3, ce petit coton se transformera en un pareo qui porté à la ville ou à la plage sera du plus bel effet. Possibilité de se restaurer au resto Tenbosch selon tarif de la carte Creapass.

Prix: 5 euros (matériel de base et goûter compris) - Apporter son tissu (2 m x 1,40 m).

Resto club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Atelier PAREOROK

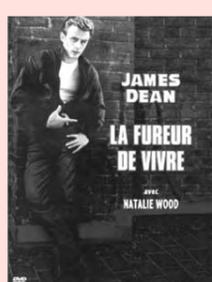
DI 20/06 JUNI, OVERDAG

Weldra het strand, het mooie weer!!! In 1, 2, 3, verandert dit stukje stof in een pareo die, of hij nu wordt gedragen in de stad of op het strand, veel bijval zal genieten. Mogelijkheid om iets te eten in het restaurant Tenbosch volgens het tarief van de Creapasskaart.

Prijs: 5 euro (basismateriaal en vieruurtje inbegrepen) - Stof meebrengen (2 m x 1,40 m).

Resto club Tenbos, Waterleidingstraat 163

Ciné-club LA FUREUR DE VIVRE



ME 21/06, APRÈS-MIDI

Sorti en fin d'année 1955, juste après la mort tragique de James Dean, ce film légendaire dépeint la dérive pathétique de trois adolescents de Los Angeles dans les

années cinquante. Ce drame au lyrisme profond, regorgeant de scènes cultes, fit de James Dean le symbole de toute une génération; et propulsa Nathalie Wood au rang de vedette... Avec une introduction, un entracte, une glace.

Prix: 3 euros

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Ciné-club REBEL WITHOUT A CAUSE

WOE 21/06, NAMIDDAG

Uitgebracht in het jaar 1955, net na de tragische dood van James Dean, schildert deze legendarische film op aangrijpende wijze het op drift raken van drie adolescenten uit de middenklasse van Los Angeles, in de vijftiger jaren. Dit drama met een diepe lyriek, dat overloopt van cultscènes, maakte van James Dean hét symbool van een ganse generatie en bombardeerde Nathalie Wood in één klap tot de rang van vedette... Met een inleiding, een pauze, een ijsje. Prijs: 3 euro
 Club Tenbos, Waterleidingstraat 163

Excursion en train AMSTERDAM

ME 28/06, JOURNÉE

En un peu moins de 3 heures, vous serez à Amsterdam.

La Journée débutera par la visite du Musée Thussauds, pour se poursuivre en après-midi par un tour en bateau. L'eau, voici le maître mot. Elle semble figée, et pourtant elle guide nos pas, partout. Plus de 1500 ponts courbent l'échine pour l'honorer. Autour de ses canaux, des milliers d'étonnantes demeures.

A découvrir! Nombre de places limité.

Prix: 58 euros (Transport et visites compris)

Uitstap met de trein AMSTERDAM

WO 28/06, DAG.

lets minder dan 3 uur en u bent in Amsterdam. De dag zal beginnen met een bezoek aan het Thussaudsmuseum, en vervolgens, in de namiddag een boottocht. Water is het magische woord. Het lijkt stil te staan en toch richt het overal onze stappen. Meer dan 1500 bruggen overwelden de ruggengraat van de stad om deze eer aan te doen. Langs de kanalen, duizenden prachtige woningen. Te ontdekken! Aantal plaatsen beperkt.

Prijs: 58 euro (Vervoer en bezoeken inbegrepen)

ATELIERS PERMANENTS

Chorale: tous les jeudis, Club Tenbosch.

Activités manuelles:

Les lundis 12 juin et 28 juin, Club Boondael

VASTE ATELIERS

Koor: elke donderdag, Tenbos Club.

Knutselactiviteiten:

maandag 12 juni en 28 juni, Boondaal Club

JEUX A VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Dans tous les clubs.

SPELEN TER BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide,... In alle clubs.

CLUBS OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibrans, rue du Viaduc 8

lundi, mercredi, jeudi.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13

lundi, mardi, jeudi.

Club Boondael, chaussée de Boondael 482

lundi, mercredi, vendredi • **NOUVEAUTE, à partir du 1er juin, le club Boondael sera désormais ouvert le dimanche après-midi de 14.30 à 17.00**

Club Denise-Yvon, rue du Sceptre 39

mardi, mercredi, vendredi.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163, jeudi.

CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibrans Club, Viaductstraat 8

maandag, woensdag, donderdag.

Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13

maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482

maandag, woensdag, vrijdag.

NIEUW, vanaf 1 juni, zal de club Boondaal op zondagnamiddag open zijn van 14u30 tot 17u00.

Denise-Yvon Club, Scepterstraat 39

dinsdag, woensdag, vrijdag.

Tenbos Club, Waterleidingstraat 163, donderdag.

PORTE DE NAMUR MATONGE EN FÊTE ET EN MUSIQUE

samedi 24 et dimanche 25 juin 2006

COMITE DES COMMERÇANTS DE LA PORTE DE NAMUR

SA 24/06 & DI 25/06

Grande braderie à laquelle participent la majorité des commerçants de la chaussée d'Ixelles, qui sortent leurs étals pour l'occasion et mettent en avant leurs produits. Il y en aura pour tous les goûts !



Le dimanche, la chaussée d'Ixelles changera de visage avec une grande braderie destinée à des commerçants venant d'autres horizons ainsi qu'aux commerçants de la chaussée d'Ixelles qui souhaitent exceptionnellement ouvrir le dimanche 26 juin.

Info et réservation Brocante - Braderie:
0496 43 88 69 (M. Raymond Eggerickx)

Activités et animations pour les enfants:
châteaux gonflables, maquillage, clown, activités ludiques pour les enfants...

Podium: activités musicales au début de la chaussée d'Ixelles. Différents groupes de différents horizons vous feront bouger toute la journée entre 12h et 22 h.

En collaboration avec les autres comités, des groupes musicaux ambulants se produiront dans les rues "en fête".

COMITE CHAMP DE MARS

Brocante - braderie musicale

Podium "MATONGE TROPICAL"

SA 24/06, À PARTIR DE 16.00

JMC (Rap - Congo).
RAGGAF (Ragga - Congo).
ALAFIA (Djembe - Togo).
BOKETSHU 1er Swede-Swede Congo).
J-F IFONGE (Congo).
Rue de Dublin / Alsace-Lorraine

Podium "PRACA BRASIL"

SA 24/06, À PARTIR DE 16.00

Place de Londres

Podium "MATONGE TROPICAL"

DI 25/06, À PARTIR DE 16.00

DDX (Rap - Congo).
DOGZ-BULL (Rap - Congo).
GROOVE FAMILY (Souk - Ile Maurice).
JEANJOU (Congo).
COCO MALABAR (Congo).
FORMULE 1 (Congo).
Rue de Dublin / Alsace-Lorraine

www.ixelles.be

www.elsene.be

Podium "PRACA BRASIL"

DI 25/06, À PARTIR DE 16.00

Place de Londres

YOULA BANGALY - OPPO

DI 25/06, À PARTIR DE 16.00

Expositions des sculptures de l'artiste de la Guinée Conakry.
Galerie Marc Dengis, rue d'Alsace-Lorraine 14

COMITE WAVRE

Dans le cadre des animations de la fête "Porte de Namur, Matongé en Fête et en Musique" le "Comité Wavre" souhaite mettre l'accent sur des animations à caractère culturel ou socio-culturel ayant un rapport direct avec les activités propres au quartier.

LE GRAIN D'ORGE

SA & DI, 12.00-23.00

"le bist' rock" de Bruxelles

L'HORLOGE DU SUD

SA, 18.00 >> 23.00

DI, 12.00 >> 23.00

Lalidi-Kan: Manibi Koné, Brahim Coulibaly, Julien Duray.

Musique mandingue.

Sidiki Camara "Calebasses en fête".

Ils jouent uniquement sur des instruments réalisés à partir d'un fruit : la calebasse.

Tounga (Cuba, Afrique, Europe)

Toutes les musiques du Sud dans un orchestre. (guitare, basse, tama, doum-doum et djembé). Ensuite..., les Talents du quartier.

DI 25/06

11.30: ouverture de la buvette du comité à partir de 12.00: la grande table du monde des restaurants et bistrotts du coin présenteront leurs spécialités culinaires. Les bistrotiers et restaurateurs du Comité Wavre vous proposent, à petits prix, un aperçu de leurs spécialités (Europe, Afrique, Amérique du Sud).

Chaussée de Wavre entre la rue du Trône et la rue Major Dubreucq ainsi que la rue de la Tulipe et le début de la rue Goffart (activités du comité Wavre).

LE LIVRE SUR LA CHAUSSEE - 2006

Troisième édition

DI 25/06, 9.00 >> 20.00

Des livres qui ne font pas toujours la une des médias descendent dans la rue.

Des auteurs qui vont faire jazer, tourbillonner, valser les mots.

Un atelier d'écriture bilingue ouvert à toutes les cultures. Une exposition des œuvres d'un illustrateur /jazz.

Spectacles, Lectures & Animations:

Plus de 90 maisons d'éditions belges et françaises présentes ou représentées; des libraires du quartier et d'ailleurs; La Bande Des Six Nez, La Borgne Agasse, Librairie des Eléphants, Kamalalam,...; des associations; un atelier d'écriture bilingue; un cabaret littéraire et musical : lectures par Christian Duray, Pierre Duys, Paul Hermant, Jean-Louis Massot, ... une Exposition: Yves Budin, Illustrateur jazz (www.sundancejazz.be).

Chaussée de Wavre
(entre la rue Goffart et la rue de La Tulipe)
Infos: 0477 22 97 25 (Ahmed Zaouli)

MATONGE EN COULEURS

fête ses six printemps

DI 25/06, 12.00 >> 22.30

Matongé en Couleurs est une fête multiculturelle de l'amitié, de la solidarité, du dialogue et du rapprochement interculturels, destinée à un public tous genres, toutes origines et toutes générations : vous étiez plus de quarante mille à nous rendre visite l'an passé.

Une vingtaine d'associations culturelles, socioculturelles, éducatives ou artistiques se mobilisent cette année de concert avec des habitants, des sympathisants, des artistes, des commerçants et divers services communaux pour soutenir et promouvoir une image positive du Quartier Matongé à Ixelles, Porte de Namur.

Cette rencontre multiculturelle annuelle, a, en filigrane:

- un thème: "unité socioculturelle et solidarité locale et internationale";
- un concept: le "Village Matongé en Couleurs" qui regroupe les associations suivant différentes thématiques: solidarité et coopération au développement, jeunes, espaces pour les tout petits, stands info et sensibilisation, table du monde...

"Matongé en Couleurs" est coordonnée depuis sa fondation en 2001 par Interface Culture. Interface Culture asbl bénéficie du soutien de la COCOF à travers le Programme Cohésion sociale géré par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles.



Porte de Namur
Infos: Interface Culture asbl, rue de Venise 89
0479 77 93 25, Fax: 02 640 84 60
(Kungu Luziamu),
www.interfaceculture.be,
interfaceculture@skynet.be

COMITE DES COMMERÇANTS DE LA GALERIE MATONGE

SA 24/06 & DI 25/06

Brocante-braderie musicale...

GROUPES MUSICAUX PARMIS D'AUTRES QUI VONT DÉAMBULER.

La Nouvelle Flibuste de Michel Kazungu: musique des Caraïbes (cuivres, percussions et autres).

Musiciens amérindo-latins: Rumbas, moleros, mexican music, cuantanamera, etc.
Groupe d'ambiance tzigane.



PORT DE NAMUR MATONGE EN FÊTE ET EN MUSIQUE

samedi / dimanche
24 et 25 juin 2006
de 8h à 22h

Collectif socio-culturel
concerts - animation
brocante - « le livre »

Organisé par
Association des commerçants Matongé asbl
Bruxelles ma ville asbl
Comité de quartier Champ de Mars
Comité de quartier Wavre
Comité des commerçants de la porte de Namur
Interface culture asbl
Collectif Matongé en Couleurs
Atrium porte de Namur

Contact
Brocante/Braderie
pl. de Londres - rue de Dublin
117 ch. de Wavre - 1050 Bruxelles
0476 8556 52 - poznanski@skynet.be
Brocante rue de la Paix
Gildas Robaut - 34 rue de la Paix
0479 89 33 82
Braderie chaussée d'Ixelles - p.
Raymond Eggerickx - 0496 43 88 69
Braderie ch. de Wavre (côté port)
Nicole Jocelyn - 21 ch. de Wavre
02 513 43 94

Bus • Porte de Namur : 34-54-71-80
• Parnasse : 34-38-60-80-95-96
Métro 2 • Porte de Namur

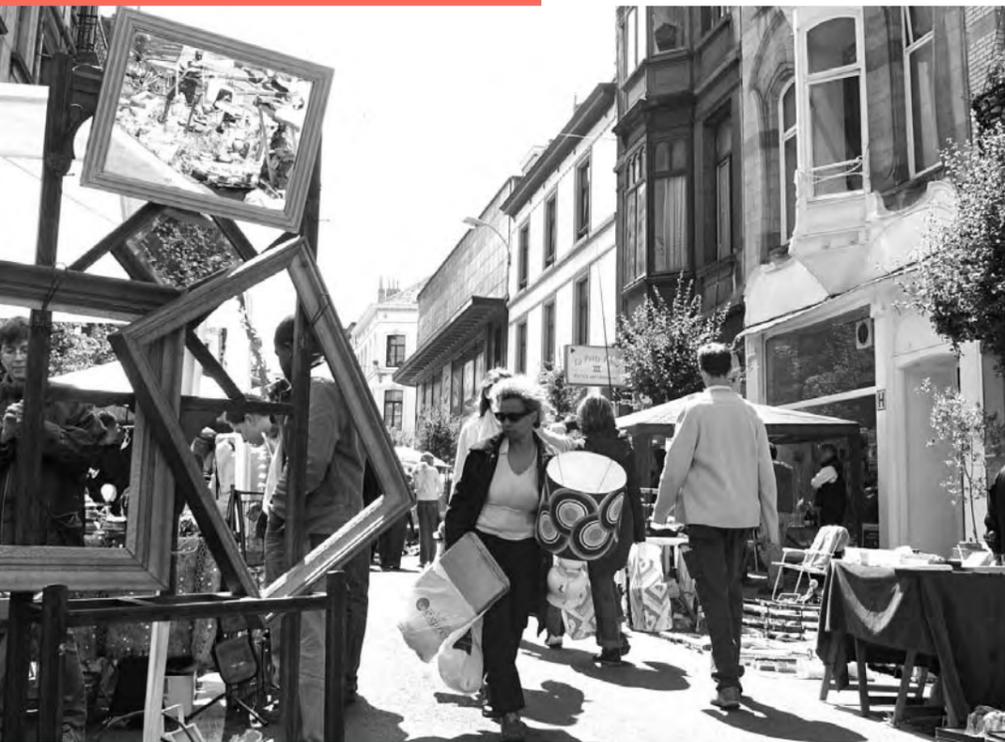
Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles.



Organisé par

Association des commerçants de Matongé asbl, 02 513 43 94
Bruxelles ma ville asbl, 0477 22 97 25
Comité de quartier Champs de Mars, 0476 85 56 52
Comité de quartier Wavre, 0477 22 97 25
Matongé en Couleurs, 0479 77 93 25
Atrium Namur, 02 512 01 71

Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles.



NAAMSE POORT FEEST EN MUZIEK IN MATONGE

zaterdag 24 en zondag 25 juni 2006

YOULA BANGALY - OPPO

Tentoonstelling van beeldhouwwerken van de kunstenaar uit Guinee Conakry.
Galerie Marc Dengis,
Elzas-Lotharingenstraat 14

MATONGE IN KLEUR

viert zijn zes lentes
ZO 25/06, 12.00 >> 22.30

Matonge in Kleur is een multicultureel feest van de vriendschap, de solidariteit, de dialoog en de interculturele toenadering, bestemd voor een publiek van alle genres, herkomst en leeftijd: vorig jaar waren er meer dan veertig duizend bezoekers.

Een twintigtal culturele, socio-culturele, educatieve of artistieke verenigingen bundelen dit jaar hun krachten met deze van inwoners, sympathisanten, artiesten, handelaars en diverse gemeentediensten om een positief beeld van de Matongewijk in Elsene, aan de Naamse Poort, te ondersteunen en te promoten.

Deze jaarlijkse multiculturele ontmoeting heeft als rode draad:

- een thema: "socio-culturele eenheid en lokale en internationale solidariteit";
- een concept: het "Dorp Matonge in Kleur" dat de verenigingen groepeerd volgens verschillende thema's: solidariteit en ontwikkelingssamenwerking, jongeren, ruimten voor de allerkleinsten, infostands en sensibilisatie, culinaire wereld ...

"Matonge in Kleur wordt sinds de oprichting in 2001 gecoördineerd door Interface Culture. Interface Culture vzw geniet de steun van de COCOF via het Beleid voor sociale Samenhang dat door het College van Burgemeester en Schepenen van de Gemeente Elsene wordt gevoerd.

Naamse Poort
Info: Interface Culture vzw, Venetiëstraat 89
0479 77 93 25, Fax: 02 640 84 60
(Kungu Luziamu), www.interfaceculture.be,
interfaceculture@skynet.be

COMITE VAN DE HANDELAARS VAN DE MATONGEGALERIJ

ZA 24/06 & ZO 25/06
Muzikale rommelmarkt-braderie...

RONDREKKENDE MUZIKALE GROEPEN

"La Nouvelle Fibuste" van Michel Kazungu: muziek uit de Caraïben (koperblazers, percussionisten en andere)
Latijns-Amerikaanse muzikanten: Rumba's, molero's, mexican music, cuantanamera, enz.



www.ixelles.be

www.elsene.be

COMITE VAN DE HANDELAARS VAN DE NAAMSE POORT

ZA 24/06 & ZO 25/06

Grote braderie waaraan het merendeel van de handelaars van de Elsensesteenweg deelnemen en die voor de gelegenheid hun stalletjes boven halen om hun waren uit te stallen. Ieder vindt er zijn gading!

Op zondag verandert de Elsensesteenweg van uitzicht met een grote braderie bestemd voor de handelaars uit andere streken alsook voor handelaars van de Elsensesteenweg die uitzonderlijk hun winkel willen openen op zondag 26 juni.

Info en reservaties Rommelmarkt
Braderie: 0496 43 88 69
(M. Raymond Eggerickx)

Activiteiten en animaties voor de kinderen: springkastelen, grimeren, clown, ludieke activiteiten voor de kinderen...

Podium: muzikale activiteiten aan het begin van de Elsensesteenweg. Verschillende groepen uit verschillende streken zullen u de ganse dag, van 12u en 22 u, tot bewegen aanzetten.

In samenwerking met andere comités, zullen muzikale groepen rond trekken in de "feestende" straten.

COMITE MARVELD

Rommelmarkt - muzikale braderie

Podium "MATONGE TROPICAL"

ZA 24/06, VANAF 16.00

JMC (Rap - Kongo). RAGGAF (Ragga - Kongo). ALAFIA (Djembe - Togo). BOKETSHU 1^{er} Swede-Swede (Kongo). J-F IFONGE (Kongo).
Dublinstraat / Elzas-Lotharingenstraat

Podium "PRACA BRASIL"

ZA 24/06, VANAF 16.00

Londenplein

Podium "MATONGE TROPICAL"

ZO 25/06, VANAF 16.00

DDX (Rap-Kongo). DOGZ-BULL (Rap -Kongo). GROOVE FAMILY (Souk-Mauritius). JEANJOU (Kongo). COCO MALABAR (Kongo). FORMULE 1 (Kongo).
Dublinstraat / Elzas-Lotharingenstraat

Podium "PRACA BRASIL"

ZO 25/06, VANAF 16.00

Londenplein

Matonge
Feest en Muziek

Organisatie:

Vereniging van de handelaars van Matonge vzw, 02 513 43 94
Brussels mijn stad vzw, 0477 22 97 25
Marsveld Wijkcomité, 0476 85 56 52
Wijkcomité Waver, 0477 22 97 25
Matonge gekleurd, 0479 77 93 25
Atrium Namur, 02 512 01 71

Met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen van de Gemeente Elsene.



SOPHIE NYNS

Jusqu'au MA 6/06 • MA ▶ SA, 13.30 ▶▶ 18.00
 Dessins de nus et un centaure en bronze, grandeur nature, à la porte de la galerie.
 Librairie Chapitre XII,
 avenue des Klauwaerts 12,
 02 640 51 09

MARINA COX

"Etat des lieux"
Jusqu'au LU 1/07 • ME ▶ SA, 14.00 ▶▶ 18.00
 Photographies.
 Box Galerie, rue du Mail 88, 02 537 95 55,
 box.galerie@skynet.be, www.boxgalerie.be

ARTISTE A PART ENTIERE

SA 3/06 & DI 4/06 • 10.00 ▶▶ 17.00



Ou entièrement à part? C'est la question que pose Aurélie, étudiante en 5^e à La Cambre Arts Visuels, à l'occasion de son jury de fin d'études. Plusieurs artistes déficients intellectuellement qui exposent au sein d'une école qui forme des artistes. Naître ou devenir artiste? Un événement qui se veut culturel avant d'être caritatif. Avec le soutien de la Cambre et du centre de jour La Forestière.

Patio de La Cambre,
 Abbaye de La Cambre 14,
 0477 26 70 13,
 aureliecoene@skynet.be (Aurélie Coenen)

NATALIA VELIT

Jusqu'au SA 3/06 • MA▶VE, 14.00 ▶▶ 18.30
& SA, 11.00 ▶▶ 18.30
 Peintures.
 Arthus gallery,
 rue Simonis 33, 02 544 07 25,
 www.arthusgallery.com

YOULA BANGALY - OPPO

SA 3/06 ▶ DI 25/06
JE ▶ DI, 14.00 ▶▶ 20.00
 Exposition des sculptures de l'artiste originaire de la Guinée -Conakry.



Galerie Marc Dengis,
 rue d'Alsace-Lorraine 14,
 02 502 56 26

MYRIAM DEHAES

DI 4/06 ▶ VE 30/06 • MA ▶ DI, 14.00 ▶▶ 19.00



Gravure couleur et l'huile sur bois. Oeuvre intime plutôt que naïve qui révèle un plaisir évident pour la cuisine "familiale" compliquée de la gravure.

Théâtre de la Flûte Enchantée,
 rue du Printemps 18,
 02 660 79 50, www.lafluteenchantee.be

MALGORZATA PASZKO

Jusqu'au MA 6/06
"Lumières et Reflets"
 Galerie Fred Lanzenberg,
 avenue des Klauwaerts 9, 02 647 30 15,
 lanzenberg.galerie@skynet.be,
 www.galeriefredlanzenberg.com

CENTRE TCHEQUE

ALENA KARTÁKOVÁ

Jusqu'au MA 6/06
 L'artiste s'est orientée vers la céramique et la porcelaine figuratives. L'artiste crée non seulement les motifs tendres et oniriques, mais également des reliefs de porcelaine et les compositions plastiques somptueuses. Elle travaille avec son époux, Pavel Karták, sculpteur et peintre.

LES PLUS BEAUX TIMBRES DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE

VE 9/06 ▶ JE 29/06
 Une exposition de 80 feuilles de timbres réparties en différentes catégories (oeuvres d'art, richesses de notre pays, etc.). L'exposition est organisée en collaboration avec le Musée de la Poste de Prague et la Poste tchèque.

Centre tchèque de Bruxelles,
 avenue A. Buyl 150, 02 641 89 44,
 ccbussels@czech.cz, www.czechcenter.be

ÉCORCES

Jusqu'au VE 9/06 • LU▶VE, 10.00 ▶ 18.00.
SA, 11.00 ▶▶ 17.00
 Dans nos villes les arbres, symboles de nature, font l'objet de beaucoup d'attentions. Chacun apprend, dès l'école primaire, à reconnaître quelques espèces par leurs feuilles; originalité du feuillage et abondance des floraisons guident les choix de plantations... mais un aspect reste négligé: les écorces. Quelle diversité, pourtant! L'exposition vous introduira dans ce monde insoupçonné de couleurs, de textures, de motifs... où il est permis - même conseillé! - de toucher autant que de regarder.
 CIVA, rue de l'Ermitage 55, 02 642 24 92 (lu, me, ve); centre.duvigneaud@caramail.com; www.centrepaulduvigneaud.be (Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique)

FABIEN DELVIGNE

VE 9/06 ▶ SA 8/07 • MA ▶ SA, 12.30 ▶▶ 18.30
 Peintre & lino graveur (à découvrir ou redécouvrir absolument).
 Librairie Gnôthi Seauton,
 chaussée d'Ixelles 347, 02 642 91 95,
 info@librairiegnothiseauton.be,
 www.librairiegnothiseauton.be

POSTERLAND AFFICHES! EXPO + WORKSHOPS

Jusqu'au DI 11/6 • ME ▶ DI, 12.00 ▶▶ 19.00
 Les affiches d'Alejandro Magallanes, Sandy K., Teresa Sdravovich et Olivier Wiame font exister dans l'espace public urbain des images et des signes libres de tout impératif économique. Importées de Berlin et Mexico City, vues à Bruxelles, leurs créations affirment, interrogent et surtout prouvent que l'affiche d'auteur est encore vivante.
 Espace architecture La Cambre,
 place Flagey 19bis, www.posterland.info

COST'ART

VE 16/06 ▶ JE 31/08
 Le dessin de presse d'humour et d'humeur. Présentation de l'œuvre de Cost (Constantin Sunnerberg), illustrateur ixellois, qui invite 5 des illustrateurs qu'il apprécie, Cécile Bertrand, Gal, Johan De Moor, Steve, Vince.



Seed Factory,
 19 avenue des Volontaires, 1160 Bruxelles
 02 743 47 20, michel.michiels@seedfactory.be

ATELIER LAS MENINAS

SA 24/06 • 18.00 ▶▶ 22.00
& DI 25/06 • 11.00 ▶▶ 18.00
 Exposition des travaux des élèves de l'Atelier Las Meninas, peinture et sculpture.
 Asbl Las Meninas, rue gray 122

MUSEE D'IXELLES GEORGES BAINES

le monde d'un architecte
Jusqu'au DI 17/09
 Georges Baines est l'auteur de la rénovation de l'entrée du Musée d'Ixelles et de la Salle Morgan. Sa démarche s'est développée depuis le début des années 1950 dans trois domaines principaux: les habitations familiales, les bâtiments publics et un ensemble très particulier, qui recoupe les deux premiers, de restaurations d'œuvres d'architectes modernes comme Victor Horta et Henry van de Velde, Le Corbusier ou Auguste Perret. L'exposition présente une vingtaine de projets et réalisations de Georges Baines, conjointement à une sélection d'œuvres d'artistes qu'il apprécie, avec lesquels il s'est lié ou qui l'ont influencé. Parallèlement, le Musée présente une exposition autour de l'œuvre du peintre Bernard Villers, "La conjuration des couleurs".



Gratuité au Musée
 Exceptionnellement en juin, l'accès gratuit à la collection permanente du Musée et l'œuvre mise en évidence pour l'occasion se fera le deuxième dimanche du mois. Le 11 juin, ce sera une œuvre de Monique Guebels: "Sans Titre". Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.
 Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71,
 02 515 64 22

MUSEE DES SCIENCES NATURELLES

MOULES NATURE
Jusqu'au VE 30/06 • MA ▶ VE, 9.30 ▶▶ 16.45.
LES SA & DI 10.00 ▶▶ 18.00

COUP DE CŒUR
Jusqu'au DI 5/11 • MA ▶ VE, 9.30 ▶▶ 16.45.
LES SA & DI 10.00 ▶▶ 18.00

Le cœur est une machine merveilleuse qui pompe votre sang et vous maintient en vie. Venez le découvrir, l'écouter, le sentir. Apprendre à l'apprivoiser et à le garder en bonne santé.

Museum des Sciences naturelles,
 rue Vautier 29, 1000 Bruxelles,
 02 627 42 11, www.sciencesnaturelles.be

EMBT ARCHITECTES ASSOCIATS MIRALLES TAGLIABUE

Work in Progress 2006
Jusqu'au SA 24/09
 Intéressés par la renaissance de l'architecture catalane, les architectes barcelonais Enric Miralles et Benedetta Tagliabue ont réalisé des projets au Japon, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Écosse, en Italie... A travers leur démarche, ils tentent de garder le caractère des artisans tailleurs emblématiques de la tradition espagnole et italienne.
 CIVA, rue de l'Ermitage 55,
 02 642 24 53, info@civa.be, www.civa.be

L'ARCHITECTURE MAÇONNIQUE

Jusqu'au SA 23/12 • MA ▶ DI, 12.00 ▶▶ 18.00
 L'exposition prend place dans le cadre exceptionnel de l'ancien temple du Droit Humain. Elle est consacrée à l'histoire de l'architecture des temples maçonniques en Belgique, et propose également un parallèle avec une sélection de réalisations internationales particulièrement étonnantes, principalement en France, en Angleterre et aux Etats-Unis.
 Musée d'Architecture - La Loge,
 rue de l'Ermitage 86,
 02 649 86 65, info@aam.be, www.aam.be

MUSEUM VAN ELSENE GEORGES BAINES

De wereld van een architect
DO 11/05 ▶ ZO 17/09
 Georges Baines realiseerde de renovatie van de toegang van het Museum van Elsene en van de Morgan-zaal. De activiteit van Georges Baines heeft zich sinds het begin van de jaren 1950 voornamelijk op drie domeinen ontwikkeld: de gezinswoning, het openbare gebouw en een derde specialiteit die gedeeltelijk de twee vorige omvat, namelijk de restauratie van verwezenlijkingen van moderne architecten zoals Victor Horta, Henry van de Velde, Le Corbusier en Auguste Perret. De tentoonstelling zal een twintigtal projecten en verwezenlijkingen van Georges Baines belichten en zal werken van kunstenaars die hij waardeert, met wie hij een band heeft of die hem hebben beïnvloed, omvatten. Gelijktijdig vindt in het Museum een tentoonstelling plaats rond het werk van de kunstschilder Bernard Villers, "La conjuration des couleurs".

Gratis naar het Museum
 De kosteloze toegang voor het bezoeken van de permanente collectie en de werken die speciaal voor deze gelegenheid tentoongesteld worden, is in juni uitzonderlijk op de tweede zondag van de maand. Op zondag 11 juni zal een kunstwerk van Monique Guebels: "Sans Titre". tentoongesteld worden. We vermelden tevens dat personen met sociale uitkeringen op voorlegging van een officieel document, het museum en de tijdelijke tentoonstelling alle dagen gratis kunnen bezoeken.
 Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71,
 02 515 64 22

www.ixelles.be

www.elsene.be



FANTASIES MICROCOSMIQUES OU PETIT THÉÂTRE DE BESTIOLES

Jusqu'au ME 3/06 • 20.30

Metteur en scène: Bernard Damien
Seize auteurs contemporains donnent la parole à d'innombrables et redoutés insectes et autres bestioles. De la rayonnante Cigale à la paresseuse Fourmi, du subtil Lombric à l'amoureuse Sauterelle, un microcosme grouillant se déploie qui titille nos phobies et bouscule nos préjugés.

XL Théâtre du Grand Midi, rue Goffart 7a,
02 513 21 78,
theatre.grand.midi@skynet.be,
www.xltheatredugrandmidi.be

LA FLÛTE ENCHANTEE

Deux femmes, un soir

SA 3/06 ► LU 3/07 • ME ► SA, 20.30. DI • 16.00



d'après le roman de Dominique Rolin. Mise en scène de Jacqueline Préseau. Elles s'aiment, mais se supportent difficilement. Elles se toisent, se jugent mais s'acceptent parce qu'elles ne peuvent pas faire autrement. Mère et fille, elles sont liées à jamais. Constance A. et Shadow Memory se retrouvent dans un café pour dîner. Elles se souviennent, règlent des comptes anciens et s'attendent mutuellement sur leurs chers disparus: John, suicidé l'an dernier, et Justin, l'ami de la famille, envolé un beau jour.

Théâtre "La Flûte enchantée",
rue du Printemps 18,
02 660 79 50 (réservations),
la.flute.enchantee@skynet.be,
www.lafluteenchantee.be

LA SOUPAPE

DE MOI À VOUS...

VE 9/06 • 21.00



par Jean-François Brion, sous l'oeil attentif de Stéphanie Blanchoud. Après des années d'errance, quelques histoires incertaines, joies et doutes c'est certain - beaucoup d'éclats de rires, puis longs silences - dix ans de vie et la quarantaine à grands pas - entre nous - quelques trahisons. Retour sur les planches, retour à la chanson de ses premières amours. Confidences et coups de gueule... Quelques (rares) reprises pour souffler et délirer, puis de nouvelles chansons à découvrir... sur des textes de S. Blanchoud, C. Brion, des compositions personnelles... Avant tout comédien, metteur en scène et professeur, Jean-François Brion est aussi auteur, compositeur, pianiste et... chanteur issu des Ateliers Chanson!

LE THEATRE DE LA TOISON D'OR

AFRIKA

Reprise.

MA 6/06 ► DI 11/06, ME ► SA • 20.30, DI • 17.00
Une pièce de et avec Eric Bouvron. Mise en scène: Sophie Forte.

Afrika ou les tribulations d'un sud-africain complètement déjanté: Eric Bouvron l'Africain "noir comme du chocolat blanc" nous emmène tam-tam battant à la découverte d'un univers loufoque peuplé d'animaux extravagants - le singe en manque d'amour, la girafe extravertigieuse, l'éléphant ivre...

LE CAFE-THEATRE DE LA TOISON D'OR

Des jeunes talents tous les dimanches et lundis soir à 20.00

Théâtre de la Toison d'Or,
Galerie de la Toison d'Or 396-398,
02 510 05 10,
www.theatredelatoisondor.be

THEATRE DE POCHE

L'OUEST SOLITAIRE

Jusqu'au SA 10/06 • 20.30

(RELÂCHE LES DIMANCHES ET LUNDIS)

de Martin Mc Donagh. Mise en scène Georges Lini. L'Ouest solitaire est une clownerie noire, acide et grotesque, un drame rural qui met en scène les effets dévastateurs que produit l'absence des femmes sur les hommes.

Cruelle et insolente, cette pièce se moque avec virulence de tout ce qui pousse à nous replier sur nous-mêmes: l'obsession identitaire, les dogmes religieux, la peur d'oser, fût-ce au risque de se perdre!

Le Théâtre de Poche,
Chemin du Gymnase 1A, 1000 Bruxelles
(Bois de la Cambre),
02 649 17 27, reservation@poche.be,
www.poche.be

TRONCHES DE VIE

VE 16/06 & SA 17/06 • 21.00

par Scarlett Schmitz et Caroline Leboutte. Au piano: Marie-Sophie Talbot. Mises en voix et en scène par Pascale Vvyère.

Descendre dans la rue. Croiser les vies qui se bousculent. Suivre un inconnu dans le dédale des rues. "Tronches de Vie" est une invitation à s'arrêter un instant. Regarder les visages défiler.

LE GOUT DES CHOSES

JE 29/06 ► SA 1/07 • 21.00

de et par Olivier Charlet. Selon qu'on est seul ou pas, quel regard a-t-on sur les choses? Ont-elles un autre goût? Est-il meilleur, est-il le même, est-il moins bon, ...? Se retrouvant dans une période de solitude, le personnage s'interroge, il compare ses perceptions des choses, fait des découvertes... Et il nous les raconte avec tendresse et surtout avec beaucoup d'humour.



La Soupape, rue A.De Witte 26 A,
02 649 58 88,
lasoupape@belgacom.net

THEATRE DE L'L

MADE IN KIN

DI 25/06

dans le cadre de Matonge en couleurs.

Entre le mercredi 14 et le samedi 24 juin, stage pour les jeunes de 12 à 25 ans autour de la capoeira (danse-lutte brésilienne), des percussions (fusions Samba-Sukus) et danses avec des jeunes marionnettistes de rue venus tout droit de Kinshasa/Congo. Création d'un spectacle "Made in Kin" qui sera présenté le dimanche 25 juin 2006.

LABO D'IDEES

SA 10/06, DI 11/06 & LU 12/06

Comme chaque année, avec la fin de la saison revient le Labo d'Idées. Cette année, carte blanche est offerte à la pétillante chorégraphe et danseuse Edith Depaule. Celle-ci proposera une soirée composée de plusieurs projets.

Entrée gratuite. Réservation conseillée.

Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7,
02 512 49 69, llasbl@llasbl.be, www.llasbl.be

DANSE BALSAMINI & RAFFINERIE

JE 1/06 ► SA 24/06

Le festival initialement nommé "Danse à la Balsa", devenu en 2004 "Danse Balsa Marni", ne cesse de croître et, cette année, s'associe à Charleroi/Danses en proposant également des spectacles à la Raffinerie ainsi qu'à l'Espace Senghor.

Durant le mois de juin, près de 20 projets sont proposés, par les artistes Karin Vyncke, Ciro Carcatella, Leslie Mannès, Kyung a Ryu, Pascale Barret, Olga de Soto, Ballets du Grand Maghreb, Florence Corin, Mélanie Munt, Thierry De Mey, Johanne Saunier, Fernando Martin, Mauro Paccagnella, Manon Oigny, Diane Broman, Fatou Traoré, Barbara Mavro Thalassitis, Wouter Krokaert, Rahim Elâsri, Milton Paulo, Steve Gibbs, Gabriella Koutchoumova, Gabor Varga.

Lieux:

Théâtre de la Balsamine:

Avenue Félix Marchal 1 à 1030 Bruxelles,
www.balsamine.be

Théâtre Marni:

Rue de Vergnies 25 à 1050 Bruxelles,
www.theatremarni.com

Charleroi/Danses - Raffinerie:

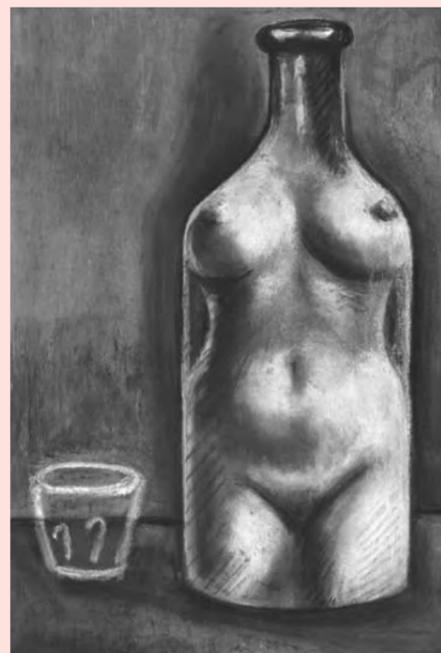
Rue de Manchester 21 à 1080 Bruxelles,
www.charleroi-danses.be

Espace Senghor:

Chaussée de Wavre 366 à 1040 Bruxelles,
www.senghor.be

Infos & Réservations:

02 735 64 68,
www.balsamine.be



CIPAP 2006 FEAB

"AU COIN DE MA RUE"

Concours photos d'Ixelles 2006

Ouvrez les yeux, regardez bien autour de chez vous : ce qui se passe dans votre décor de tous les jours, pas loin de votre domicile, chez vos voisins... peut vous rapporter gros! Cette année, le concours photos de la Commune, braque les projecteurs sur votre paysage quotidien avec le thème "Au coin de ma rue".

Tout le monde peut participer : photographes amateurs et professionnels de toute la Belgique. Si les prix sont alléchants (le 1^{er} prix est de 3.000 euros), la perspective de montrer ses œuvres lors de l'exposition de l'ensemble des photos du concours organisée en septembre devrait aussi motiver les participants.

Délaï de rentrée des photos:

le 8 septembre 2006.

Règlement sur www.ixelles.be
ou auprès du Service de l'Information
(chée d'Ixelles 227a, 02 650 05 84,
jdressou@ixelles.irisnet.be)

"OP DE HOEK VAN MIJN STRAAT"

Fotowedstrijd van Elsene 2006

Open de ogen, kijk goed rond: wat er gebeurt in uw dagelijkse omgeving, niet ver van uw woonplaats, bij uw burens... kan u heel wat opbrengen!



Dit jaar, richt de fotowedstrijd van de Gemeente, de schijnwerpers op uw dagelijkse leefomgeving, onder het thema "Op de hoek van mijn straat". Iedereen kan deelnemen: amateur- en beroepsfotografen uit heel België. Niet alleen de prijzen zijn aantrekkelijk (de 1^{ste} prijs is 3.000 euro), ook het vooruitzicht zijn werk vertoond te zien op de tentoonstelling, van alle foto's die hebben deelgenomen aan de wedstrijd die in september wordt georganiseerd, zou een motivatie zijn om deel te nemen.

Uiterste datum voor het inleveren van de foto's: 8 september 2006.

Reglement op www.elsene.be
of bij de Dienst Informatie
(Elsensesteenweg 227a, 02 650 05 84,
jdressou@ixelles.irisnet.be)

IXELLES, CENTRE CULTUREL

**Ciné club Boondaël
Thomas est amoureux**

SA 3/06 • 15.30

de Pierre-Paul Renders (Belgique 2000)
"C'est aujourd'hui demain. Thomas, 32 ans, souffre d'agoraphobie aiguë depuis huit ans, il vit reclus chez lui sans laisser entrer personne. Il ne voit les gens que par l'écran de son ordinateur. Il a confié la gestion de sa vie à la Globale, une société d'assurances qui veille sur son bien-être matériel et psychologique. C'est le bonheur... ou presque..."
Une initiative de la Coordination Boondaël, soutenue par le Service de la Culture de la Commune d'Ixelles.
Une collation et un rafraîchissement vous seront proposés! Tarif: 0,50 euro! !
Chapelle de Boondaël, 02 643 65 60

Kino

DI 4/06 • APRÈS-MIDI

Rassemblement d'artistes de la vidéo et du cinéma qui ont le désir impérieux de faire des oeuvres, coûte que coûte ! A découvrir absolument ! Entrée libre.
Petit Théâtre Mercelis, www.kinobelgique.org

Cycle Le Plaisir

ME 7/06 * 20.00

A la découverte de la nouvelle musique consonante. Commentée par le compositeur Michel Lysight. Élisabeth Deletaille (violin), Sarah Mouradoglou (percussion), Leonardo Anglani (piano) interpréteront des oeuvres de Henri Cowell, Alan Hovahness et Michel Lysight.
Tarif 5/3 euros.
Petit Théâtre Mercelis

Et c'est là l'histoire de Manon Lescaut

SA 10/06 • 20.00. DI 11/06 • 16.00.
MA 13/06 • 20.00



D'après l'opéra de Jules Massenet et du livre de l'Abbé Prévost. Récital théâtral avec Pascale Beauchesnais (soprano), Christophe Herrada (ténor) et Jean-Yves Cornet (piano) dans une mise en scène d'Annette Brodtkom. "Comment ne pas être pris aux entrailles par ces sanglots d'amour?" (Camille Saint-Saëns).
Petit Théâtre Mercelis

I Cambristi

LU 12/06 • 20.00

Ensembles de musique de chambre. Entrée libre.
Chapelle de Boondaël

PEJ

Je 15/06 • 20.30 & DI 18/06 • 18.00

Musique chorale du monde.
Au départ, une envie de chanter entre hommes. Depuis, l'aventure de douze voix qui se rencontrent, se confrontent et s'accordent. Unis d'abord par le plaisir du chant, les pej travaillent sur des registres populaires, sacrés et profanes de différents horizons (italiens, tchèques, géorgiens, afro-cubains, corses, ...).

Douze hommes sur scène: une vision peu commune où l'exploration du chant populaire se mêle à la recherche de l'identité masculine.
Au fait, Pej veut dire "gars" en bruxellois, bien sûr, mais en bulgare cela signifie tout simplement "chante"! Le groupe est né en 1999 dans le sillage de l'asbl Chispa qui organisait alors des stages de chant tzigane avec la chanteuse Tchèque Ida Kellarova.

Ceux qui s'y sont rencontrés n'ont pas voulu en rester là. Ils ont élargi leur expérience du chant traditionnel au contact d'une multitude de chanteurs et chanteuses populaires, dont Borys Cholewka (Ukraine) chants diphoniques, chants karnatiques et védiques (Inde), chants syriaques, maronites et byzantins (chants sacrés 'Orient) et Toncheva (Bulgarie) chants bulgares traditionnels. Les Pejs se sont produits en Belgique, en France, en Corse et en Italie aussi bien dans des lieux sacrés que dans des salles de spectacle, ou même dans la rue.
Tarif: 5/3 euros.
Gratuit le dimanche 18 juin dans le cadre des Fêtes de la Musique.
Chapelle de Boondaël

Musiques et Recherches

Ve 16/06 • 20.00

Musiques et recherches est une association dont l'ensemble des activités est dédié au développement de la musique électroacoustique et plus précisément la musique acousmatique. Concours de composition, d'interprétation spatialisée et d'analyse perceptive de la section électroacoustique du Conservatoire Royal de Mons.
Petit Théâtre Mercelis
www.musiques-recherches.be

Trio Elektra

SA 17/06 • 20.00

Musique classique.
Anne Leonardo (violin), Marie-Hélène Adnet (clarinette) et Marie Boulenger (piano).
Trois femmes qui rendent hommage aux compositrices et aux compositeurs qui ont réuni les bois, les cordes et les claviers, avec bonheur depuis le 18^{ème} siècle jusqu'à nos jours.
Tarif: 5 et 3 euros.
Petit Théâtre mercelis

BentObject + visuals by FO.am

VE 23/06 * 20.30



Le duo Bent Object est un projet entre la chanteuse/danseuse Susanne Bentley (Nouvelle-Zélande) et le musicien électronique Peter Van

Hoesen (Belgique), tous deux de renommée internationale. Dans leur travail, ils s'interrogent sur la fragmentation de la société, les évolutions technologiques toujours plus rapides, les changements de signification des symboles...

Susanne Bentley cherche à raconter des histoires par la danse et le texte: que peut-on dire sans prononcer un mot? Quels sont les espaces entre les mots et les mouvements? Quelles sont les histoires cachées dans notre corps? Elle cherche aussi le lien entre le monde extérieur de l'humain (changement rapide, technologie, surcharge d'informations), et son monde intérieur (sentir, tomber amoureux, avoir faim). Comment s'adapter, comment penser dans ce monde fragmenté?
Tarif: 5 et 3 euros.

Un programme XLCC - CIMATICS/Visual Kitchen - Pascal Courtois.
Chapelle de Boondaël,
www.foton.be/bentobject

Chorale Anaconda

SA 24/06 • 19.00

"Anaconda" est la chorale de la Maison de l'Amérique Latine - SEUL asbl. Elle nous présentera un échantillon des meilleures chansons traditionnelles et populaires de l'Amérique Latine. Des auteurs compositeurs tels que, B. Frometa, R. Rincón Gonzalez, Caetano Veloso, Oscar Aguirre, H. Villa-lobos, A. Barbosa, hermanos Avalos, etc.
Chapelle de Boondaël

Avia Gardner (CA) + Off the Sky (US) + A-Mute (B)

SA 1/07 • 20.30



Avia Gardner est le projet commun entre l'hyper actif homme orchestre Mitchell Akiyama et la chanteuse Jenna Robertson. Entre pop, post-rock et new-age, le groupe nous ballade dans un monde harmonieux fait de cordes, piano, banjo et guitare. La voix de Jenna Robertson évoque celle de Caroline Potter (piano magic) voire Juana Molina.
Tarif: 5 et 3 euros.
Un programme XLCC - Greatshare - Still - Dictapop.
Chapelle de Boondaël

LIEUX

La Chapelle de Boondaël, le Petit Théâtre Mercelis et le Théâtre Molière sont des infrastructures culturelles communales. La programmation de ces lieux se veut éclectique, faite de découvertes, de séduction, de rigueur.

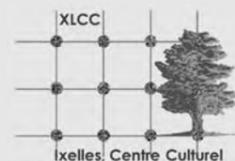
Programme complet sur demande au Service de la Culture.
Info et réservations: 02 515 64 32

Un programme du Collège des Bourgmestre et Échevins, à l'initiative de l'Échevine de la Culture et Musée d'Ixelles, Finances, Participation.

Chapelle de Boondaël
Square du Vieux Tilleul 10
Bus 95-96 (Arcades), tram 96-94 (Marie-José)

Petit Théâtre Mercelis
Rue Mercelis 13
Bus 71-54 (Fernand Cocq)

Théâtre Molière
Galerie de la Porte de Namur
Métro Porte de Namur



SOUNDS JAZZ CLUB

JUIN 2006

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Chrystel Wautier Trio | 19 | Master Session |
| 2 | Octurn - Magic Malik | 20 | Doug Coleman Jazz Orchestra (GB) |
| 3 | Octurn - Magic Malik | 21 | Chamaquiando (salsa) |
| 5 | Master Session | 22 | Osman Martins Grupo (musique brésilienne - samba) |
| 6 | Young Jazz Ensemble - Big Band | 23 | Peter Hertmans Quartet |
| 7 | Chamaquiando (salsa) | 24 | Concert Exceptionnel (USA) "Washington Trio Tree" |
| 8 | The Singers Night (21.00)
Special session for singers.
Contact: Corinne (0474 30 83 08) | 26 | Master Session |
| 9 | Stephan Mercier Band | 27 | Osman Martins Grupo (musique brésilienne - samba) |
| 10 | Moyera T'Chaven | 28 | Caribe Con K (los soneros del barrio) (salsa) |
| 12 | Master Session | 29 | The Singers Night (21.00)
Special session for singers.
Contact: Corinne (0474 30 83 08) |
| 13 | Osman Martins Grupo (musique brésilienne-samba) | 30 | Christophe Astolfi Trio |
| 14 | Caribe Con K (los soneros del barrio) (salsa) | | |
| 15 | Mariana Tootsie Band | | |
| 16 | Kristen Cornwell Quintet | | |
| 17 | Brussels Rhythm'n Blues (21.00)
The Witness | | |

**A PARTIR DU 9 JUIN
AU SOUNDS:
ECRAN GEANT
POUR LA COUPE
DU MONDE
DE FOOTBALL**

Début des concerts à 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)

Sounds Jazz Club,
rue de la Tulipe 28,
02 512 92 50 (après 18.00),
soundsjazzclub@skynet.be,
www.soundsjazzclub.be

FLAGEY

JAZZ

JeudiJazz:
Lionel Loueke "In a trance"
JEUDI 1/06 • 21.30
Avec Lionel Loueke
(guitare, saz & voix)
Studio 1



JeudiJazz:
Narcissus Quartet "Narcissus"
JE 15/06 • 21.30
Avec Robin Verheyen
(saxophone),
Harmen Franjee
(piano), Clemens
Van Der Feen
(contrebasse)
& Flin Van Hemmen
(batterie)
Studio 1



(c) Hans Speekenbrink

Concert:
Lizz Wright "Dreaming Wide Awake"
ME 28/06 • 21.30



(c) Bill Phelps

Avec Lizz Wright (voix), Massimo Bialcotti (contrebasse), Marvin Sewell (guitare), Edward "Ede" Wright (guitare) & Jason Brown (batterie)
Studio 4

MUSIQUE DU MONDE

FLAGEY SOUS LES ÉTOILES

VE 16/06 ▶ DI 18/06

Flagey vous donne rendez-vous sous les étoiles pour 3 soirées de concerts sur le toit du paquebot. Imaginez une douce nuit d'été, au cœur du mois de juin durant laquelle vos oreilles sont titillées par les délices d'une musique exotique sous un ciel magnifiquement étoilé... Pandit Ashok Pathak, le Kora Trio et Les Mesopotamiens partageront avec le public les sonorités chaudes de l'Inde, du Mali et d'Iraq tandis que celui-ci jouira du toit d'une vue inédite sur les étangs d'Ixelles.

KORA TRIO

VE 16/06 • 21.30

Avec N'Faly Kouayté (kora), Bao Cissoko (kora) & Sadio Cissoko (kora)
Toit

LES MÉSOPOTAMIENS "POÈME POUR BAGDAD"

SA 17/06 • 21.30

Avec Anwar Abudragh (oud, djosé, chant), Wessam Ayoub (santour, chant), Sattar Al Saadi (percussions) & Osama Abdul Rasol (qanun)
Toit

PANDIT ASHOK PATHAK

DI 18/06 • 21.30

Avec Pandit Ashok Pathak (surbahar, sitar) & Sandip Bhattacharya (tabla)
Toit



MUSIQUE CLASSIQUE

Un midi pas comme les autres:
Liesbeth Devos, Lucas Blondeel, Lien Haegeman & Philippe Riga
VE 2/06 • 12.30
Studio 1

Un midi pas comme les autres:
La Lettera Amoroza
VE 9/06 • 12.30



Avec Céline Vieslet (soprano), Jonathan De Ceuster (contre-ténor), David Van Bouwel (orgue) & Bernard Woltèche (violoncelle).
Studio 1

FESTIVAL DE WALLONIE

Avant-Première

DI 11/06 • A PARTIR DE 11.00

En cette année du 250^e anniversaire de la naissance de Mozart, le Festival de Wallonie rendra hommage à ce musicien exceptionnel, mais aussi à Vienne, la ville qui a vu naître tant de chefs-d'œuvre.

À Flagey, le festival proposera au public une journée "avant-première", qui dévoilera quelques-unes des productions originales des six festivals fédérés. Une journée de concerts, d'animations, de conférences et de rencontres avec les musiciens du festival, mais aussi avec son invité d'honneur pour l'année 2006: Eric-Emmanuel Schmitt.

DE ROME À VIENNE

DI 11/06 • 11.00

Avec Les Muffati. Peter van Heyghen (dir.).
Studio 1

SALON VIENNOIS

DI 11/06

12.00 ▶▶ 12.15, 13.30 ▶▶ 13.45, 15.00 ▶▶ 15.15, 16.30 ▶▶ 16.45, 18.00 ▶▶ 18.15, 19.0 ▶▶ 19.15

Avec Tivoli Band. Eric Matot (dir.).

Entrée: gratis.

Hall

LA CLARINETTE ENCHANTÉE

DI 11/06 • 12.30

Avec Martine Leblanc, Jean-Marc Fessard et Jean-Luc Votano (cors de basset), André et Amélie Giet (clarinettes), Els Crommen (soprano), Eunice Arias (mezzo-soprano), Stefaan de Moor (baryton) et Patrick Leterme (piano).
Studio 1

LE VIOLONCELLE DE FRANZ ET LUDWIG

DI 11/06 • 14.00

Avec Marie Hallynck (violoncelle) & Muhiddin Demiriz (piano).
Studio 1

DON G

DI 11/06 • 15.30

Avec I Solisti del Vento, Theater Taptoe.
Studio 1

UN LIÉGEOIS À VIENNE

DI 11/06 • 17.00

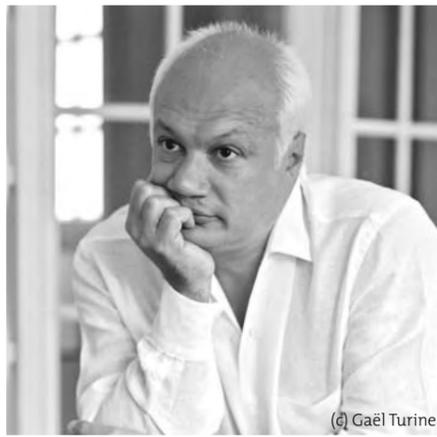
Avec le Choeur de chambre de Namur, La Fenice. Jean Tubéry (dir.).
Studio 1

LA MUSIQUE DES MOTS

DI 11/06 • 18.30

Avec Hélène Bernardy (soprano) & Peter Tomek (piano).
Studio 1

RENCONTRE AVEC ERIC-EMMANUEL SCHMITT
DI 11/06 • 19.15



(d) Gaël Turine

Entrée: gratis

Studio 4

BALLADE IMPÉRIALE DE RISING STARS

DI 11/06 • 20.15

Avec Gottlieb Wallisch (piano) & Martha Khadem-Missagh (violin).
Studio 4

Un midi pas comme les autres:

Laura Buruiana

VE 23/06 • 12.30

Avec Laura Buruiana (violoncelle).
Studio 1

MUSIQUE CONTEMPORAINE

Un midi pas comme les autres:

Sara Picavet

VE 16/06 • 12.30

Avec Sarah Picavet (piano).
Studio 1

ÉVÈNEMENT

FLAGEY EN MARGES

Depuis 20 ans, le centre de recherche et de diffusion "Art en Marge" défend des artistes qui travaillent en marge du circuit culturel officiel: des personnes se trouvant dans des institutions pour personnes malades ou handicapées mentales, ou encore des auteurs autodidactes isolés qui ne souhaitent pas s'inscrire dans la société.

"Arts en Marge", titre du programme organisé dans le cadre de ce 20^e anniversaire, a pour objectif de questionner les limites de l'art outsider en présentant des créations contemporaines d'artistes, en collaboration avec d'autres institutions culturelles.

Projection de films

MA 6/06 • 19.30

Studio 5

Exposition consacrée à "André Robillard"

ME 7/06 ▶ DI 25/06 • 17.00 ▶▶ 22.00

Studio 3

Flagey, place Sainte Croix,

02 641 10 20, www.flagey.be

www.ixelles.be

www.elsene.be

MUZIEKPubLIQUE AU MOLIÈRE

Au Molière, dans le quartier Matonge, l'asbl Muziekpublique organise énormément d'événements (cours, concerts, stages, animations, ...) autour des musiques et danses du monde. De nombreuses collaborations prennent notamment forme pour y favoriser l'expression d'un maximum de cultures différentes.

Ce mois-ci, quelques surprises vous sont réservées. Pour percer tous les mystères de la programmation du mois de juin, rendez-vous sur notre site, sur nos lignes ou abonnez-vous à la news: www.muziekpublique.be! Sachez déjà qu'il y aura un de ces savoureux Mic mak Publique le 8 juin à 20.00 (gratuit) et une Noche de Argentina le 10 juin à la même heure. Pour le reste, on compte sur votre curiosité...

Théâtre Molière, Galerie Porte de Namur, Square du Bastion 3, Galerie Porte de Namur
Asbl Muziekpublique, 02 217 26 00, info@muziekpublique.be, www.muziekpublique.be

L'ALAMBIC

Ouvert les dimanches et les mardis, de 20.00 à 01.00, concerts à partir de 21.30. Entrée libre, parking à disposition.

Lieu de rencontre et d'expérimentation musicale, accessible, ouvert et chaleureux, où artistes et musiciens de divers horizons, amateurs d'arts et mélomanes, peuvent se produire et se retrouver autour d'un verre.

Salle Alambic, rue E. Cattoir 14, www.f-sharp.be, info@f-sharp.be

LE FOURQUET

TOUS LES VENDREDIS • 20.00

Soirée jazz

Le Fourquet, place Flagey 13, 02 649 42 09, www.lefourquet.com, info@lefourquet.com



MEDIA

VIDEO-CLUB, le retour 2006 !

SA • 19.30 ▶▶ 5.30

(À L'HEURE 30 ET TOUTES LES 2 HEURES)

La voilà de retour cette 1^{re} mini-fiction de l'histoire des télés locales 100% belge qui relate la vie d'un vidéo club de quartier !

Dans ce programme fédérateur et plein d'humour, les réalisateurs et auteurs, Araz Gulekjan et Jérôme Jurion, ont tout mis en œuvre pour soulever le comique des situations et le jeu des acteurs. Lors de chaque épisode, un vrai client "tente" tant bien que mal (et souvent de façon burlesque ou incompréhensible) de commenter un film. Cette séquence "Tranche de vie" donne à cette mini série remplie d'humour, une grande part de réalité.

Par ses clips d'œil cinématographiques et mythiques du cinéma, Vidéo Club est un divertissement pour toute la famille.

TLB

Tout sur la chaîne bruxelloise ainsi que les journaux de la semaine sur www.tlb.be



CINEMA

MARY POPPINS

DI 18/06 • 11.00

Un film de Robert Stevenson. USA - 1965 - 140' - COULEUR - VO - STT. FR/NL. Avec Julie Andrews & Dick Van Dyke.

Flagey, studio 4, place Sainte Croix
02 641 10 20, www.flagey.be

STAGES D'ETE

organisés par le Service des Sports durant les vacances d'été 2006

Stages sportifs

LU 3/07 ► VE 14/07

& ME 16/08 ► JE 31/08

Stade communal, rue Volta 18

Stages nautiques à Seneffe

(domaine La Marlette)

LU 3/07 ► VE 14/07

& LU 21/08 ► VE 25/08

en partenariat avec l'ADEPS

Stage nautique et sportif en Provence

(Gorge du Verdon)

VE 4/08 ► DI 13/08



02 51569 12 (Patricia Hagaer)

STAGES DE TENNIS DE TABLE

Organisés par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles.

Les stages sont ouverts à tous: jeunes, adultes; débutants, classés; filles, garçons...

LU 3/07 ► VE 7/07 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 24/07 ► VE 28/07 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 31/07 ► VE 4/08 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 7/08 ► VE 11/08 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

ME 16/08 ► VE 18/08

Mini-stage, prix: 24euros



LU 21/08 ► VE 25/08 • 9.00 ►► 16.30

Stage complet, prix: 75 euros

LU 28/08 ► VE 1/09 • 9.00 ►► 16.30.

Stage complet, prix: 75euros

Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité).

L'inscription est définitive lors du paiement.

Rue du Viaduc 82A (11 tables)

Renseignements et inscriptions:

0475 20 3 4 23 (après 19.00),

02 647 14 99 (en journée),

fax 02 647 15 30 (Frédéric Goffin),

Fredericg@pointbat.be, www.alpaxelles.be

TAI CHI CHUAN

MA • 19.15

Tai chi style Yang, lignée Yang Zhen Duo.

Prix modéré. Initiation gratuite.

Stade communal,

rue Volta 18,

0485 03 76 76 (J.Almeida)

COURS DE YOGA

JE • 20.15 ►► 21.45. SA • 10.30 ►► 12.00

Pour stimuler la tonicité, la flexibilité et l'équilibre du corps et de l'esprit.

Stade communal, rue Volta 18,

0484 29 14 07,

info_yoga@hotmail.com

COURS DE DANSE AFRICAINE

SA • 14.00 ►► 15.30

Avec la talentueuse Domanin Keïta de Guinée.

Prix: 8 euros par cours.

Stade communal d'Ixelles,

rue Volta, 18

0472 98 09 54

Toute l'info des sports à Ixelles:
<http://sports.ixelles.be>

www.ixelles.be

www.elsene.be

**MOIS
DU
CLUB**



XLHC

IXELLES HOCKEY CLUB

A TROIS POINTS DU BONHEUR

Plus qu'une victoire et le Ixelles Hockey Club sera champion !

En dix ans, le club est passé d'une à dix équipes, de 15 à 192 membres. Dix ans, en sport, c'est une carrière complète ou presque. Le Club a connu des montées de division, des revers cuisants mais l'ambiance et l'enthousiasme sont toujours restés à flot. Aujourd'hui, les pionniers commencent tout doucement à remettre leurs sticks au placard ou jouent désormais à un rythme moins soutenu. En dix saisons, ils ont bâti une structure solide, presque professionnelle tant l'engagement en son sein est important.

En perpétuelle croissance, cette structure prendra bientôt une nouvelle dimension avec la mise sur pied d'une école de jeunes et la construction d'un nouveau terrain par la Commune.

Ce terrain et cette école sont pour vous, Ixelloises et Ixellois.

On y apprendra tout ce qui fait du hockey un sport convivial et familial, parce que le plaisir de se rassembler est une garantie de bien-être. On y apprendra aussi tout ce qui fait du hockey un sport de haut niveau, parce que la compétition pousse au dépassement de soi.

A découvrir les 2, 3 et 4 juin prochains

à l'occasion du cinquième tournoi mixte (quatre terrains et une terrasse ensoleillée).

Des questions?

Appelez le Président, Daniel Jourde, 0475 350 256.

C'est lui qui en parle le mieux!

Pour le XLHC, Gilles Milecan, membre.



La solidarité passe aussi par le sport

L'Echevine des Sports a toujours eu pour objectif de marquer le sport ixellois du sceau de la solidarité.

LE SPORT POUR TOUS

Afin de garantir un accès à la pratique sportive pour tous, quelle que soit sa situation financière, la Commune intervient dans le coût de l'affiliation à un club ou de l'inscription à une activité ou un stage sportif organisé par le Service des Sports.

Revenus bruts du ménage en vigueur depuis le 01/09/2005 <i>Bruto-inkomen van het huisgezin van kracht sinds 01/09/2005</i>	Supplément par personne à charge <i>Supplement per persoon ten laste</i>	Pourcentage de l'intervention communale accordée <i>Percentage van de toegekende gemeentelijke tussenkomst</i>
moins de / <i>Minder dan</i> 13.005 eur	+ 2.403,32 eur	50 %
de / <i>van</i> 13.006 à / <i>tot</i> 16.646 eur	+ 2.403,32 eur	40 %
de / <i>van</i> 16.647 à / <i>tot</i> 20.288 eur	+ 2.403,32 eur	30 %
de / <i>van</i> 20.289 à / <i>tot</i> 23.929 eur	+ 2.403,32 eur	20 %

LE CHÈQUE SPORT DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Dès le lancement de l'initiative, le Service des Sports a accepté ces chèques délivrés par le CPAS comme mode de paiement et a incité les clubs sportifs à en faire de même en s'affiliant auprès de SODEXHO. De plus, dès avril 2006, la Commune vient de décider de se procurer des chèques sport pour le Service des Sports. Ainsi, le Service des Sports et le CPAS d'Ixelles se seront procuré l'ensemble des chèques sports disponibles pour Ixelles.

LES CLUBS

Comme l'apprentissage de la solidarité prend également place dans la pratique sportive, la Commune a augmenté de manière significative les subsides octroyés aux clubs, en veillant à affiner les critères d'attribution: ceux-ci tiennent compte désormais des efforts des clubs pour, entre autres, assurer une aide à l'inscription des publics plus démunis ou encore, offrir un service de qualité à leurs membres.

Renseignements: Cabinet de l'Echevine des Sports Anne De Buyst, Rue Volta 18, 02 515 61 07, a.debuyst@brutele.be

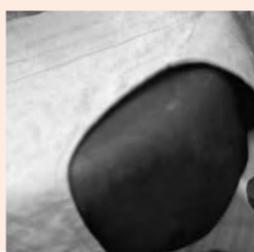
XI-Services

Création d'une entreprise d'économie sociale

Dans le cadre des politiques de mise à l'emploi des personnes en manque de qualification reconnue, nous venons de formaliser la création d'une coopérative, XI-Services, qui sera très bientôt active dans les domaines des titres-services et des petits travaux d'entretien au bénéfice des résidents des logements à caractère social. Les membres fondateurs de ce projet novateur sont, outre la Commune, la Mission locale, l'Agence locale pour l'emploi, le Foyer ixellois et l'asbl Habitat et rénovation. Dans un premier temps, les deux pôles d'activités de la coopérative (titres services et petits travaux à domicile) fonctionneront de manière distincte. Cependant, les petits travaux à domicile devraient prochainement entrer dans le champ des titres-services, ce qui aurait un effet bénéfique sur le nombre de mises à l'emploi via cette nouvelle structure. Plusieurs coopératives du même type voient actuellement le jour en Belgique et l'exemple de Proxemia, à Chapelle-lez-Herlaimont, est remarquable étant donné qu'une vingtaine d'emplois stables ont ainsi pu être créés.

www.chapelle-lez-herlaimont-tchat.be/proxemia.html

Renseignements: Cabinet de l'Echevin de l'emploi et de l'insertion sociale Pierre Lardot, Chaussée d'Ixelles 168, 02 515 61 16, p.lardot@brutele.be



Solidariteit geldt ook voor sport

De Schepen van Sport heeft altijd als doelstelling gehad om op sport in Elsene de stempel van de solidariteit te drukken.

SPORT VOOR ALLEN

Teneinde aan iedereen de mogelijkheid te bieden om aan sport te doen, wat ook zijn/haar financiële mogelijkheden zijn, komt de Gemeente tussen in de kosten van aansluiting bij een club of de inschrijving voor een activiteit of een sportstage die door de Dienst Sport wordt georganiseerd.

DE SPORTCHEQUE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

Vanaf de lancering van het initiatief, heeft de Dienst Sport de door het OCMW afgeleverde cheques als betaalmiddel aanvaard en heeft deze Dienst de sportclubs aangespoord hetzelfde te doen door zich aan te sluiten bij SODEXHO. Bovendien, heeft de Gemeente besloten om vanaf april 2006, sportcheques aan te schaffen voor de Dienst Sport. Op deze manier zal het geheel aan beschikbare sportcheques voor Elsene worden verdeeld onder de Dienst Sport en het OCMW van Elsene.

DE CLUBS

Daar het aanleren van waarden zoals solidariteit, wederzijdse hulp, fair-play... eveneens hun plaats vinden in het beoefenen van sport in onze Elsense clubs, heeft de Gemeente de tijdens deze legislatuur aan clubs toegekende subsidies, aanzienlijk opgedreven, en heeft zij daarbij de criteria voor toekenning aangescherpt: deze houden vanaf nu rekening met de inspanningen van de clubs om, onder andere, te voorzien in een financiële bijstand bij de inschrijving voor het minst gegoede publiek of nog het aanbieden van een kwaliteitsdienst aan hun leden.

Inlichtingen: Kabinet van de Schepen van Sport Anne De Buyst, Voltastraat 18, 02 515 61 07, a.debuyst@brutele.be

XI-Services

Opzetten van een onderneming voor sociale economie

In het kader van de politiek voor de tewerkstelling van personen met een duidelijk gebrek aan opleiding, zijn wij net klaar met het opzetten van een coöperatieve, XI-Services, die weldra actief zal zijn op het gebied van dienstencheques en kleine onderhoudswerken ten gunste van bewoners van woningen met een sociaal karakter. De stichtende leden van dit innoverende project zijn, naast de Gemeente, de Plaatselijke Missie, het plaatselijk Agentschap voor werkgelegenheid, de Elsense Haard en de vzw Habitat et rénovation (Wonen en renovatie). In een eerste fase, zullen de activiteitsspolen van de coöperatieve (dienstencheques en kleine werken aan huis) volledig autonoom functioneren. De kleine werken aan huis zullen weldra echter deel uitmaken van de dienstencheques, wat een positieve invloed zal hebben op het aantal tewerkgestelden via deze nieuwe structuur. Meerdere coöperatieven van hetzelfde type worden op dit ogenblik in België opgericht en het voorbeeld van Proxemia, in Chapelle-lez-Herlaimont, is noemenswaardig daar op deze manier een twintigtal vaste jobs werden gecreëerd.

www.chapelle-lez-herlaimont-tchat.be/proxemia.html

Inlichtingen: Kabinet van de Schepen van Tewerkstelling en Sociale Integratie Pierre Lardot, Elsensesteenweg 168, 02 515 61 16, p.lardot@brutele.be

ECO-CONSEILS

Les beaux jours reviennent et amènent avec eux les "mauvaises" herbes et petites bêtes indésirables. Trop souvent, nous luttons contre ces invasions à l'aide d'herbicides, bombes insecticides, colliers antiparasites ou diffuseurs contre les moustiques...

Loin d'être anodins, ces produits sont des poisons pour les organismes vivants: à base de substances toxiques, ils sont redoutables pour les insectes comme pour les êtres humains. Utilisés à faibles doses mais de plus en plus souvent, ces produits sont diffusés dans l'air, les sols... et s'accumulent le long de la chaîne alimentaire. Ils représentent une véritable menace pour notre santé. Pourtant, des alternatives existent. Que se soit en matière de gestion domestique ou de jardinage, libre à vous d'avoir recours à des moyens de prévention ou de lutte réellement efficaces et respectueux de l'environnement.

Et, si malgré tout, vous craquez... Les restes de pesticides et leurs emballages sont des produits dangereux qui doivent donc être portés aux "Coins Verts", points de collecte sélective des déchets chimiques ménagers.

www.pesticide.be. Brochure gratuite: "Comment éviter les déchets dangereux", I.B.G.E. 02 775 75 75, www.ibgebim.be



MILIEUADVIES

De mooie dagen komen eraan en bijgevolg komen ook "onkruid" en ongewenste diertjes. Maar al te vaak bestrijden wij deze invasie met onkruidverdelgers, insecticidensprays, halsbanden tegen parasieten of verstuivers tegen muggen...

Deze middelen zijn helemaal niet ongevaarlijk. Ze zijn giftig voor levende organismen: vervaardigd op basis van giftige stoffen, zijn zij niet enkel schadelijk voor insecten maar eveneens voor de mens. Gebruikt in kleine dosissen maar steeds vaker, verspreiden deze producten zich in de lucht, de grond... en stapelen zij zich op in de voedselketen. Zij vormen een regelrechte bedreiging voor onze gezondheid. Er bestaan nochtans alternatieven. Of het nu zij voor het huishouden of voor de tuin, het staat u vrij uw toevlucht te nemen tot voorzorgsmaatregelen of bestrijdingsmiddelen die echt doeltreffend zijn en milieuvriendelijk.

En indien u, ondanks alles, toch niet kan weerstaan... restjes van pesticiden en hun verpakking zijn gevaarlijke producten die dus naar de "Groene Punten" moeten worden gebracht, inzamelpunt voor het sorteren van chemisch huishoudafval.

www.pesticide.be.
Gratis brochure: "Hoe gevaarlijk afval vermijden", B.I.M. 02 775 75 75

PRENDRE SON PIED À BRUXELLES

En septembre prochain, la Commune d'Ixelles participera pour la sixième année consécutive à la semaine de la mobilité dont les objectifs sont notamment de sensibiliser l'opinion aux enjeux de la mobilité ainsi que de favoriser la réflexion collective en faveur de déplacements plus efficaces et respectueux du cadre de vie. Dans le cadre de cette semaine, qui se déroulera du 16 au 22 septembre 2006, la Région de Bruxelles-Capitale lance un appel à projet en direction des habitants, des comités de quartier et des associations de commerçants qui souhaitent développer des initiatives en rapport avec la thématique des piétons en ville.

Un budget de 12.500 euros sera partagé entre les différents projets sélectionnés en fonction de l'adéquation au thème, de l'originalité, des partenariats développés et de la durabilité.

Les projets doivent être adressés pour le 16 juin 2006 au plus tard à Inter-Environnement Bruxelles (IEB) à partir d'un formulaire de candidature disponible sur simple demande au 02 223 01 01 ou sur le site www.ieb.be.

De plus amples informations sur les modalités de participation ou sur les conditions d'éligibilité des projets peuvent être obtenues auprès de:

Camille Thiry au 02 223 01 01
ou sur le site www.ieb.be



VEEL PLEZIER TE VOET IN BRUSSEL

In september, neemt de Gemeente Elsene voor de zesde opeenvolgende keer deel aan de week van de mobiliteit waarvan de doelstellingen onder meer zijn de openbare opinie te sensibiliseren voor de mobiliteit alsook het bevorderen van een collectieve bezinning over de meest doeltreffende en milieuvriendelijkste voermiddelen.

In het kader van deze week die loopt van 16 tot 22 september 2006, lanceert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een oproep tot de inwoners, de wijkcomités en de handelaarsverenigingen die initiatieven zouden willen ontwikkelen met betrekking tot het thema van de voetganger in de stad.

Een budget van 12.500 euro's zal onder de verschillende geselecteerde projecten worden verdeeld op grond van de graad van beantwoording aan het thema, de originaliteit, de partnerschappen die werden ontwikkeld en de duurzaamheid.

De projecten dienen uiterlijk op 16 juni 2006 te worden ingediend bij Inter-Environnement Bruxelles (IEB) op grond van een kandidatuurformulier dat op eenvoudige aanvraag kan worden bekomen op 02 223 01 01 of op de site www.ieb.be.

Bijkomende inlichtingen betreffende de voorwaarden van deelname of deze voor het in aanmerking komen van de projecten, kunnen worden bekomen bij:

Camille Thiry op 02 223 01 01
of op de site www.ieb.be



La Galerie Matonge nettoyée de ses tags et graffitis

De Matongegalerij verlost van tags en graffiti

Durant 3 jours, la cellule "anti-tags" du service de la propreté publique a travaillé d'arrache-pied pour enlever des volets des commerçants de la galerie, les tags et autres inscriptions qui les enlaidissaient. C'est l'occasion de constater une fois de plus l'efficacité des agents du service (le travail a dû être réalisé à la main, sans l'aide de la machine habituelle, compte tenu de la configuration du lieu!). Rappelons que les particuliers ixellois peuvent faire appel gratuitement à cette équipe (cf rubrique "Infos pratiques" en page 4)

Gedurende 3 dagen heeft de "anti-tag" cel van de dienst openbare reinheid met man en macht gewerkt om van de luiken van de handelszaken alle tags en andere ontsierende opschriften te verwijderen. Dit biedt ons de gelegenheid om ons eens te meer rekenschap te geven van de doeltreffendheid van de ambtenaren van deze dienst (het werk diende, rekening houdend met de aard van de plaats, handmatig te worden uitgevoerd zonder de hulp van de machine die bij dergelijk werk gewoonlijk wordt ingeschakeld!). Ter herinnering: de particulieren uit Elsene kunnen gratis beroep doen op deze ploeg (cfr. rubriek "Praktische Info" op bladzijde 4).

Inauguration de la plaine Renier Chalon, entièrement rénovée à l'initiative des Echevins et Services des Travaux Publics et de la Jeunesse.

Outre la mise en conformité des jeux aux nouvelles normes de sécurité, la plaine a bénéficié d'une rénovation en profondeur. Il reste encore à remplacer les grilles entourant la plaine, en les rehaussant pour dissuader d'un accès en-dehors des heures d'ouverture. La Commune a également décidé de profiter de ces travaux pour développer une "initiative-pilote" en matière d'accueil d'enfants porteurs d'un handicap. Des jeux adaptés ont été installés, permettant aux enfants valides et non valides de vivre à leur rythme des moments de détente et de découverte. L'aménagement vise à partager l'espace de l'aire de jeux entre tous les enfants et parents. Ce projet a été mené en partenariat avec plusieurs associations spécialisées.

Inhuldiging van het Renier Chalonplein, volledig gerenoveerd op initiatief van de schepenambten en diensten van Openbare Werken en Jeugd.

Naast het in overeenstemming brengen van de spelen met de nieuwe veiligheidsnormen, heeft het terrein een diepgaande renovatie ondergaan. Enkel de hekken die het terrein omringen dienen nog te worden vervangen door hogere om te voorkomen dat het terrein buiten de openingsuren wordt betreden. De gemeente heeft eveneens besloten om van deze werken gebruik te maken om een "pilotinitiatief" op te zetten op het vlak van

opvang van kinderen met een handicap. Er werden aangepaste spelen geïnstalleerd die aan valide en mindervalide kinderen de mogelijkheid bieden om op hun eigen ritme te ontspannen en dingen te ontdekken. De inrichting beoogt de ruimte van het speelplein open te stellen voor alle kinderen en alle ouders. Dit project werd gevoerd in samenwerking met verscheidene gespecialiseerde verenigingen.



Renseignements:
Cabinet de l'Echevin de la Propreté publique, de la Jeunesse et de la Famille, Olivier Degryse, 168 chée d'Ixelles, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be

Inlichtingen:
Kabinet van de Schepen voor Jeugd en Gezin, Olivier Degryse, Elsensesteenweg 168, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be

Les commerçants ixellois à l'honneur



150 commerçants installés depuis plus de 25 ans à Ixelles ont été mis à l'honneur à l'initiative de l'Echevine du Commerce et en présence du Bourgmestre dans le prestigieux cadre du Musée communal d'Ixelles, le 24 avril dernier.

Merci à chacun(e) de ces commerçant(e)s décoré(e)s qui participent à la réputation de notre commune vivante et dynamique. Alors, si vous voyez la médaille ou le diplôme dans leur vitrine, poussez la porte et n'hésitez pas à les féliciter!

Elsene zijn gevestigd, op initiatief van de Schepen voor Handel en in aanwezigheid van de Burgemeester, in de bloemetjes gezet. Dank aan elk van deze gedecoreerde handelaars die bijdragen tot de goede naam van onze levendige en dynamische gemeente. Wel dan, als u de medaille of het diploma in hun uitstalraam ziet hangen, aarzel dan niet om binnen te stappen en hen te feliciteren!

Eer aan de handelaars van Elsene

In het prestigieuze kader van het Gemeentelijk Museum van Elsene, werden, op 24 april jl., 150 handelaars die sinds meer dan 25 jaar in



Renseignements:
Cabinet de l'Echevine des Affaires juridiques et du Commerce, Julie de Grootte, chée d'Ixelles 168, 02 515 61 23, j.degrootte@brutele.be

Inlichtingen:
Kabinet van de Schepen van Handel en Juridische Zaken, Julie de Grootte, Elsensesteenweg 168, 02 515 61 23, j.degrootte@brutele.be

Les pigeons dans la ville: plaisir ou nuisance?

On estime aujourd'hui que plus de 4000 pigeons sont installés sur le territoire de la commune d'Ixelles. Leur capacité à se multiplier très rapidement font de leur présence aujourd'hui une véritable nuisance. La solution doit venir du citoyen. Il est le principal fournisseur de nourriture et c'est chez lui que les pigeons font leurs nids.

Les pigeons, en effet, se reproduisent d'autant plus rapidement qu'ils ont accès à de la nourriture facilement et à des cavités pour construire leurs nids. Contrairement aux graines qu'ils peuvent trouver dans les lieux naturels, le pain est mauvais pour leur santé (dégénérescence, fientes plus acides) et surtout attire les rats.

Sans vouloir les affamer, il ne faut plus nourrir les pigeons, pour qu'ils ne fassent plus de grande famille. Laissez-les chercher eux-mêmes leur nourriture. La nature en ville peut la leur offrir.

Si des pigeons ont élu domicile chez vous, vous devez les empêcher d'y trouver la place pour faire leur nids. Fermez les ouvertures, placez des fils tendus, des herses de picot ou des grillages.

Parce qu'il interdit le nourrissage des pigeons et oblige à obstruer les endroits propices à leur nidification dans les immeubles, le règlement de la police d'Ixelles a prévu pour les nourrisseurs résistants et les propriétaires négligents des amendes administratives pouvant aller jusqu'à 250 euros.

Pensez-y!



Renseignements: Cabinet de l'Echevine de la Qualité de la vie Françoise Picqué, 168 chée d'Ixelles, 02 515 61 05, f.picque@brutele.be

Un nouveau dépliant explicatif est à votre disposition au 02 515 67 35
Een nieuwe brochure met uitleg is te uwer beschikking op 02 515 67 35

Inondations de juillet 2005: il est encore temps!

Les victimes ont jusqu'au 30 juin pour introduire leur dossier.

Un agent communal se tient à votre disposition pour répondre concrètement à toutes vos questions et vous aider à compléter votre dossier (M. A. Potvin, 02 515 61 91). Lors d'une soirée le 27 avril dernier à l'Hôtel communal, les personnes présentes ont pu exposer individuellement leur dossier au service des Affaires juridiques. Vu le succès rencontré, une seconde soirée vous sera à nouveau consacrée le mercredi 7 juin à 19h en la Salle du Conseil de la Maison communale.

Overstromingen van juli 2005: er is nog tijd!

De slachtoffers hebben nog tijd tot 30 juni om hun dossier in te dienen.

Een gemeentelijke ambtenaar staat ter uwer beschikking om concrete antwoorden te geven op al uw vragen en u te helpen uw dossier te vervolledigen (Dhr A. Potvin, 02 515 61 91). De avond van 27 april jl. hebben de in het Gemeentehuis aanwezige personen persoonlijk hun dossier kunnen voorleggen aan de dienst Juridische Zaken. Gezien de bijval dat dit initiatief genoot, zal er u een tweede avond voorgesteld worden op woensdag 7 juni om 19u in de Raadzaal van het Gemeentehuis.

Duiven in de stad: plezierig of lastig?



Men schat het aantal duiven dat vandaag de dag verblijft op het grondgebied van de gemeente Elsene op meer dan 4000. Het feit dat zij zich uiterst snel kunnen voortplanten, maakt hun aanwezigheid tot een echte plaag. De oplossing dient van de burger te komen. Hij is de voornaamste voedselleverancier en het is bij hem dat de duiven hun nest bouwen.

Het is een feit dat duiven zich des te vlugger voortplanten als zij gemakkelijk voedsel kunnen vinden en toegang hebben tot spleten om hun nesten te bouwen.

In tegenstelling met de granen die zij in hun natuurlijke omgeving kunnen vinden, is brood slecht voor hun gezondheid (degeneratie, duivenpoep met verhoogde zuurtegraad) en trekt het bovendien ratten aan.

Het is absoluut niet de bedoeling om hen uit te hongeren maar gelieve de duiven niet meer te voederen zodat ze minder talrijk zouden worden. Laat hen zelf naar eten zoeken. De natuur in de stad kan hen dit bieden. Indien de duiven besloten hebben om zich bij u te vestigen, dient u hen te beletten een plaats te vinden om hun nest te bouwen. Maak de openingen dicht, plaats draad, balken met opstaande punten of traliewerk.

Daar het voederen van duiven verboden is en het ontoegankelijk maken van plaatsen, in gebouwen, die geschikt zijn voor het bouwen van hun nesten verplicht is, voorziet het politiereglement van Elsene voor de weerbarstige duivenvoerders en nalatige eigenaars administratieve boetes die kunnen oplopen tot 250 euro.

Denk hieraan!

Inlichtingen:
Kabinet van de Schepen van Levenskwaliteit Françoise Picqué, Elsensesteenweg 168, 02 515 61 05, f.picque@brutele.be

Dans les réalisations ultérieures auxquelles il collabore (Cité administrative, 1955-1980, tour du Midi, 1963, siège du Crédit communal, 1964, bâtiment CBR à Watermael-Boitsfort, 1968), Marcel Lambrichs poursuivra ses recherches esthétiques et architectoniques, notamment au moyen d'éléments préfabriqués en béton.



Source: A. van Loo (dir.), Dictionnaire de l'architecture en Belgique de 1830 à nos jours, Anvers, Fonds Mercator, 2003

Parents, grands-parents, intervenants bénévoles ou professionnels,...

Venez nous rejoindre nombreux à la rencontre-débat "Education et soutien à la Parentalité: Quand le politique s'en mêle", le jeudi 15 juin.

Cette soirée est ouverte à tous. Elle mettra en présence les représentants des 4 partis démocratiques francophones (J. Milquet pour le CDH, I. Durant pour ECOLO, V. Teitelbaum pour le MR, M.-J. Laloy pour le PS), des experts et des représentants d'associations.

Ouders, Grootouders, vrijwilligers of professionelen ...

Kom ons talrijk vervoegen voor het ontmoetingsdebat "Opvoeding en Ouderschapsondersteuning Ouderschap: Wanneer de politiek zich ermee bemoeit", op donderdag 15 juni.

Deze avond staat open voor iedereen. Hij zal de vertegenwoordigers van de 4 Franstalige democratische partijen (J. Milquet voor CDH, I. Durant voor ECOLO, V. Teitelbaum voor MR, M.-J. Laloy voor PS), deskundigen en vertegenwoordigers van verenigingen, samen brengen.

Le débat sera animé par D. Lallemand (journaliste à la RTBF Radio: "Quand les Jeunes s'en mêlent").

Horaire: Accueil dès 18h00 (stands d'infos et petite restauration). Début de la rencontre-débat à 19h30 précises (introduction par E. Caekelberghs, journaliste à la RTBF Radio). Conclusions vers 21h45. La soirée se clôturera par le verre de l'amitié. OÙ? salle Dupréel, av. Jeanne n°44 à Ixelles. Possibilité de parking.

Het debat zal geleid worden door D. Lallemand (journalist bij de RTBF Radio: "Quand les Jeunes s'en mêlent") (Wanneer jongeren zich ermee bemoeien).

Uurrooster: onthaal vanaf 18u00 (info-stands en kleine restauratie). Begin van het ontmoetingsdebat om 19u30 stipt (inleiding door E. Caekelberghs, journalist bij de RTBF Radio). Slotwoorden rond 21u45. De avond wordt afgesloten met een drink.

Tansports en commun: trams 23, 90, 93 et 94, bus 71. Accès libre et gratuit inscription préalable souhaitée auprès de l'Ecole des Parents et des Educateurs par téléphone: 02 733 95 50, par fax: 02 733 02 26 ou par courriel: administration@ecoledesparents.be

Renseignements: cabinet de l'Echevin de la Jeunesse et de la Famille O. Degryse, 02 515 61 33, 168 chée d'Ixelles 1050 Ixelles, o.degryse@brutele.be

Openbaar vervoer: trams 23, 90, 93 en 94, bus 71. Voor iedereen gratis toegang voorafgaandelijke inschrijving bij "Ecole des Parents et des Educateurs" (School voor Ouders en Opvoeders), telefonisch: 02 733 95 50, per fax: 02 733 02 26 of per mail: administration@ecoledesparents.be

Inlichtingen: kabinet van de Schepen voor Jeugd en Gezin, O. Degryse, 02 515 61 33, Elsensesteenweg 168, 1050 Elsene, o.degryse@brutele.be

Waar? zaal Dupréel, Jeannelaan 44 in Elsene. Parkeergelegenheid.

LES MIDIS DE LA FAMILLE
LES MIDIS DE LA FAMILLE
LES MIDIS DE LA FAMILLE
Willy Decourty, Echevin de la Jeunesse et de la Famille, Olivier Degryse, Echevin de la Jeunesse et de la Famille, ont le plaisir de vous inviter à une rencontre-débat

Education et soutien à la parentalité: quand le politique s'en mêle

animée par David Lallemand, journaliste à la RTBF-radio, animateur de l'émission "Quand les Jeunes s'en mêlent" sur la Première.

15 juin 2006

salle Dupréel (Institut de Sociologie de l'ULB)
avenue Jeanne, 44 à 1050 Ixelles

18h00: Stands d'information, petite restauration.
19h30: Introduction par E. Caekelberghs (journaliste à la RTBF-Radio). Rencontre-débat avec les présidents des partis ou leur représentant, les experts et les associations témoins.
21h45: Conclusions.

Pour plus d'infos: 02/515 69 02 ou 0478/55 05 24
Entrée libre et gratuite. Possibilité de parking.
Transports en commun: Trams 23, 90, 93, 94 et Bus 71.

Une action du Collège des Bourgmestres et Echevins à l'initiative d'Olivier Degryse, Echevin de la Famille, de la Jeunesse et des Relations Intergénérationnelles.
Membre responsable: Communauté Française, 10, rue de la Woluwe, 1050 Bruxelles.

Les nocturnes de la carpe

La nuit du samedi 17 au dimanche 18 juin, la Commune d'Ixelles organise, à l'initiative de l'Echevin des Travaux publics, une partie de pêche inédite à la carpe. A partir de samedi 20 h et jusque dimanche 11 h, toutes les personnes désireuses de participer à cette exceptionnelle nuit dédiée à la pêche et munies de leur propre matériel seront les bienvenues autour de nos étangs afin de se mesurer à la toute récente prise record de 12 kg. La participation aux frais s'élève à 5 euros par participant (inscriptions possibles sur place à partir de 19h), un trophée sera remis au lauréat du concours autour d'un verre de l'amitié, dimanche vers 11h.

Outre son caractère inédit en région bruxelloise, cette partie de pêche permettra à tous les amoureux de ce site de découvrir sous un autre regard les étangs d'Ixelles. Une opportunité également pour les pêcheurs n'ayant jamais titillé le poisson en nocturne, de découvrir ce lieu d'exception et la qualité de ses eaux.

Pêche "no-kill", toutes les prises seront remises à l'eau
Quoi: Une nuit dédiée à la carpe ("no-kill")
Qui: Toute personne munie d'une canne à pêche

Où: 1^{er} Etang d'Ixelles
Quand: Samedi 17 juin à partir de 20h

Renseignements et inscriptions: 0473 32 07 18



In de nacht van zaterdag 17 op zondag 18 juni, organiseert de Gemeente Elsene, op initiatief van de Schepen voor Openbaar Vervoer, een nooit geziene visvangst op karper. Vanaf zaterdag 20 u en tot zondag 11 u, is iedereen die aan deze nooit geziene nacht, gewijd aan het vissen, wil deelnemen en zijn eigen vismateriaal bij zich heeft, welkom rond onze vijvers om zich te meten met het onlangs gevestigd record van 12 kg. De deelname in de kosten bedraagt 5 euro per deelnemer

De nachten van de karper

(inschrijvingen mogelijk ter plaatse vanaf 19u). Aan de laureaat van de wedstrijd zal een trofee worden overhandigd en wordt het glas geheven op de vriendschap, op zondag rond 11u.

Dit vissen zal, naast zijn uniek karakter in het Brussels Gewest, de liefhebbers van deze plaats toelaten op de vijvers onder een ander daglicht te zien.

Voor de vissers betekent dit eveneens de gelegenheid om kennis te maken met het vissen bij nacht en deze uitzonderlijke plaats en de buitengewone kwaliteit van het water te ontdekken.

"No-kill"visvangst, alle gevangen vis wordt opnieuw in het water gegooid.
Wat: Een nacht gewijd aan de karper (no-kill)
Wie: Iedereen met een vislijn
Waar: 1^{ste} Vijver van Elsene
Wanneer: Zaterdag 17 juni vanaf 20u

Inlichtingen en inschrijvingen: 0473 32 07 18

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
ÉCHEVINAT DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
information@ixelles.be • www.ixelles.be

EEN UITGAVE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - SCHEPENAMBT INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
informatie@elsene.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:
Kurt Custers, Sébastien De Pauw,
Maryvonne Flahaut, Vincent Georis, Luc Heyneman,
Cédric Libert, Xavier Melchior, Nine Muret,
Roel Rijssenbeek, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:
Philippe Bovy, Nathalie Carlier, Service de la
Culture / Dienst Cultuur, Isabelle Legrain,
Michel Louis, Caroline Roth

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTO'S:
Georges Strens - XL Info, Marie-France Detaille - XL
Info, Dalia Nosratabadi, Sylvie Philippart,
Jean-Claude Vanderkelen, Dalia Nosratabadi

DESSIN DE L'ENCART/TEKENING VAN DE BIJLAGE:
Cost

MISE EN PAGE/VORMGEVING:
Infographie communale/Gemeentelijke Infografie
Infographiste: Anne Gilbert

IMPRESSION/DRUK:
Imprimerie communale/Gemeentelijke Drukkerij

TIRAGE/OPLAGE: 48.000 ex.

DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/

VERANTW. UITGEVER:

Commune d'Ixelles - Gemeente Elsene
Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be